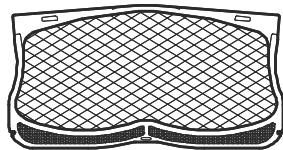


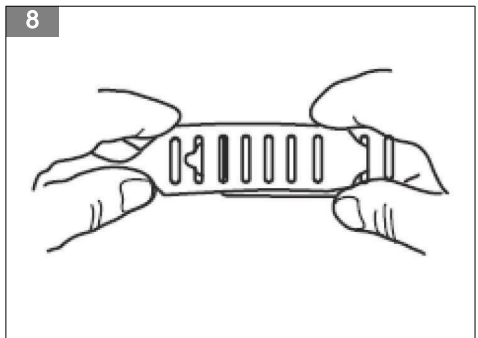
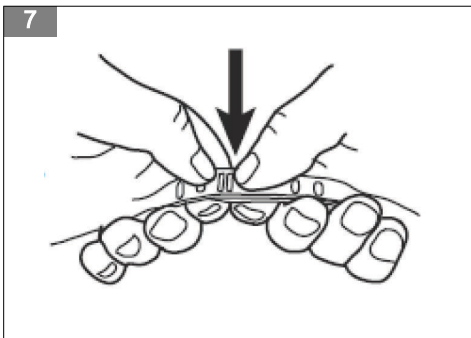
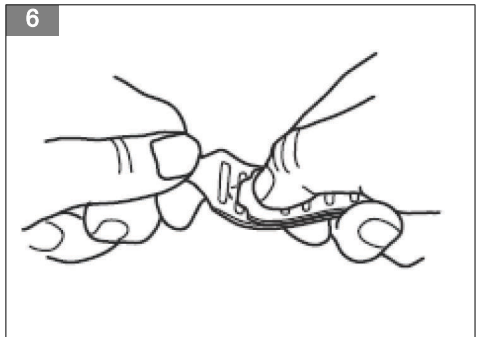
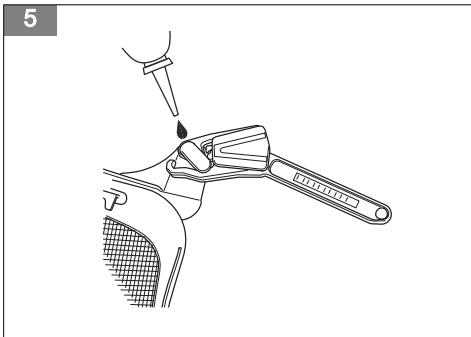
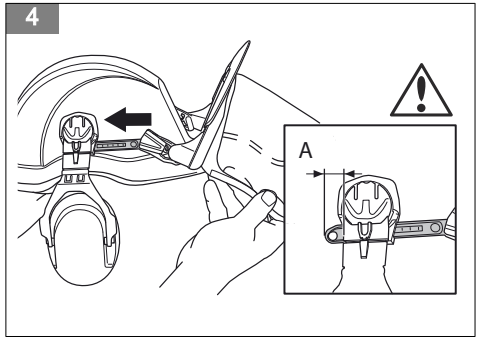
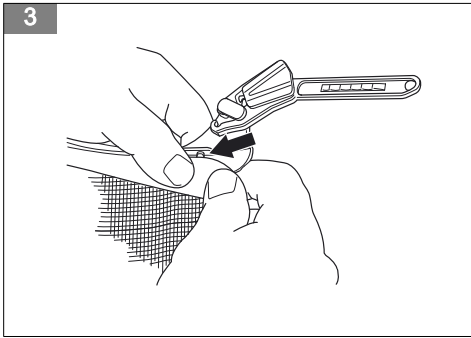
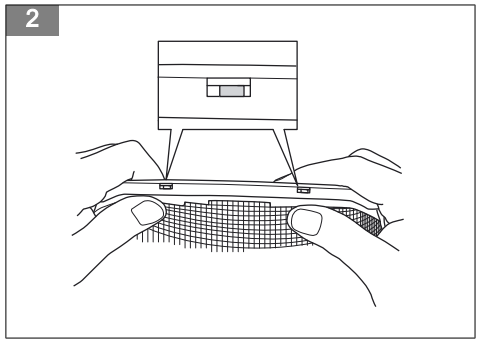
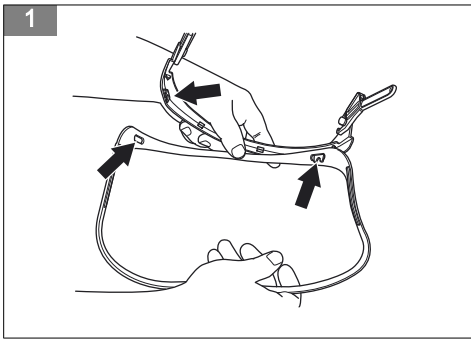
**EAC**

TP TC 019/2011

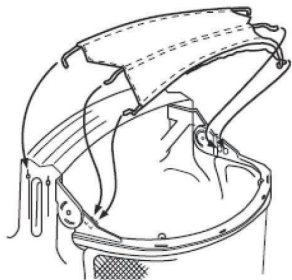
**Husqvarna®****V-61, V-MM20, V-NM20**

EN	Operator's manual	4-6
BG	Ръководство за експлоатация	7-9
BS	Korisnički priručnik	10-12
CS	Návod k použití	13-15
DA	Brugsanvisning	16-18
DE	Bedienungsanweisung	19-21
EL	Οδηγίες χρήσης	22-24
ES	Manual de usuario	25-27
ET	Kasutusjuhend	28-30
FI	Käyttöohje	31-33
FR	Manuel d'utilisation	34-36
HR	Priručnik za korištenje	37-39
HU	Használati utasítás	40-42
IT	Manuale dell'operatore	43-45
JA	取扱説明書	46-48
LT	Operatoriaus vadovas	49-51
LV	Lietošanas pamācība	52-54
MK	Упатство за оператор	55-57
NL	Gebbruiksaanwijzing	58-60
NO	Bruksanvisning	61-63
PL	Instrukcja obsługi	64-66
PT	Manual do utilizador	67-69
RO	Instrucțiuni de utilizare	70-72
RU	Руководство по эксплуатации	73-75
SK	Návod na obsluhu	76-78
SL	Navodila za uporabo	79-81
SR	Priručnik za rukovaoca	82-84
SV	Bruksanvisning	85-87
TR	Kullanım kılavuzu	88-90
UK	Посібник користувача	91-93

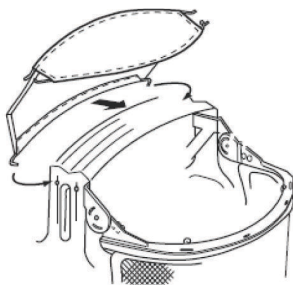




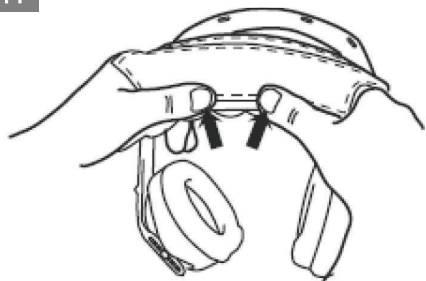
9



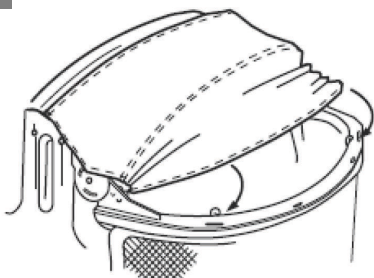
10



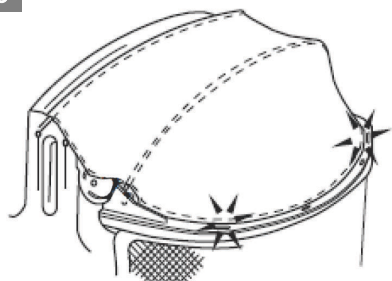
11



12



13



---

# Contents

---

Introduction.....	4	Transportation, storage and disposal.....	5
Safety.....	4	Approved accessories.....	5
Assembly.....	5	Compliance and approvals.....	6
Maintenance.....	5		

---



## Introduction



---

### Product description

The product models V-61 and V-MM20 are metal mesh visors, and V-NM20 is a nylon mesh visor.

### Symbols on the product

Symbol/mark- ing:	Explanation:
V-61, V-MM20, V-NM20	Model reference.
EN 1731:2006	The relevant European standard number.
	Indicates that the product is in compliance with PPE Regulation 2016/425.
 TP TC 019/2011	Indicates that the product is compliance with technical regulations of the Eurasian Customs Union.

Symbol/mark- ing:	Explanation:
	Indicates that the product is compliance with technical regulations of Ukraine.
S	Increased mechanical strength (can withstand a 22 mm steel ball hitting the visor with a speed of 5.1 m/s).
MM/YYYY	Date of manufacture, month/year.
	Manufacturers trademark.

---

## Safety

---

### Safety definitions

Warnings, cautions and notes are used to point out specially important parts of the manual.



**WARNING:** Used if there is a risk of injury or death for the operator or bystanders if the instructions in the manual are not obeyed.



**CAUTION:** Used if there is a risk of damage to the product, other materials or the adjacent area if the instructions in the manual are not obeyed.

**Note:** Used to give more information that is necessary in a given situation.

---

### Safety instructions for mesh visor

---



**WARNING:** A mesh visor is no substitute for protective goggles or safety goggles. Protect your eyes with protective goggles or safety goggles that comply with the standard EN 166.



**WARNING:** If visors and holders do not have the same terms for use, the lower performance level should apply for the protective equipment in its entirety.



**WARNING:** Visors marked with S should not be used when there is a foreseeable risk of any hard or sharp flying particles.

---

- Mesh visors do not provide protection against splashes of molten metal, hot objects, splashes of liquid, infrared or ultra violet radiation, or electrical risks.

- Be aware that materials that may come in contact with the user's skin can cause allergic reactions in especially sensitive people.
- Replace the product if it shows signs of damage such as scratches or cracks. Sunlight can cause the plastic material of the product to age faster.
- Do not use the visor longer than 3 years from the date of manufacture stated on the product.

---

## Assembly

---

### To assemble the visor to the visor holder

1. Attach the visor to the connection points on the visor holder. (Fig. 1)
2. Connect the visor to the edge of the visor holder. (Fig. 2)
3. Push the corners on the visor around the visor holder. (Fig. 3)
4. Push the arms of the visor holder into the correct position in the slots on the earmuffs. (Fig. 4)

Visor model	Helmet model	Dimension A, mm/in.
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17/ 2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVINCIBLE® EVO®2	39/1.5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39/1.5

5. Lubricate the pivot mechanism if it is necessary. (Fig. 5)

### To assemble the adjustable headband

- Assemble the adjustable headband so that the headband is tight around the head of the operator. (Fig. 6) (Fig. 7) (Fig. 8)

### To assemble the fabric seal

**Note:** The fabric seal is only intended for protection against sawdust and grass.

1. Attach the metal pins into the holes on the side of the hearing protection and the visor holder. (Fig. 9)
2. Start to assemble from the rear part of the hearing protection. Attach the metal pins on each side of the hearing protection. (Fig. 10)
3. Make sure that the fabric is kept at the rear part of the hearing protection. (Fig. 11)
4. Fold the fabric forward and attach the metal pins on each side of the visor holder. (Fig. 12)
5. Attach the front part of the fabric to the visor holder. (Fig. 13)

---

## Maintenance

---

### To do maintenance on the product

- Make sure that the product is not worn or damaged.

- Clean the product regularly. Use a soft cloth with water and mild soap.

---

## Transportation, storage and disposal

---

### Transportation and storage

- Put the product in a dry and clean space with an ambient temperature between 0-50 °C.
- Do not put the product in sunlight during storage.
- Put the product in a safe space during transportation and make sure that it has protection from chemicals and/or damage.

### Disposal

- Obey national regulations.
- Use the local recycling system.

---

## Approved accessories

---

Use the products with the approved accessories below only.

Approved accessories	Model	Note
Visor holder	V-70	
Visor holder fabric seal	V-69	Only applicable for headband earmuffs

---

## Compliance and approvals

---

The visors and holders are tested and approved in accordance to standard EN 1731:2006 - Personal eye protection - Face shield.

The products meet the relevant health and safety requirements specified in Annex II of the Regulation 2016/425 on Personal Protective Equipment.

CE type approval carried by BSI Group The Netherlands B.V. (Notified Body no. 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands.

The full text of the EU declaration of conformity (DoC) can be found on [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); search for the product.

## Съдържание



Въведение.....	7	Транспортиране, съхранение и изхвърляне.....	9
Безопасност.....	7	Одобрени приспособления.....	9
Монтаж.....	8	Съответствие и одобрения.....	9
Поддръжка.....	8		

## Въведение

### Описание на продукта

Моделите на продукт V-61 и V-MM20 са метални мрежести козирки, а V-NM20 е найлонова мрежеста козирка.

### Символи върху продукта

Символ/ маркировка:	Обяснение:
V-61, V-MM20, V-NM20	Обозначение на модела.
EN 1731:2006	Номерът на съответния европейски стандарт.
	Означава, че продуктът е в съответствие с Регламента за личните предпазни средства 2016/425.
	Означава, че продуктът е в съответствие с техническите регламенти на Евразийския митнически съюз.

Символ/ маркировка:	Обяснение:
	Означава, че продуктът е в съответствие с техническите регламенти на Украйна.
S	Повишена механична якост (може да устои на 22 mm стоманена сачма, удряща маската със скорост 5,1 m/s).
MM/YYYY	Дата на производство, месец/година.
	Търговска марка на производителите.

## Безопасност

### Дефиниции за безопасност

Предупреждения, знаци за внимание и бележки се използват за указване на особено важни части на инструкцията.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Използва се, ако има опасност от нараняване или смърт за оператора или за околните, ако не се спазват инструкциите в ръководството.



**ВНИМАНИЕ:** Използва се, ако има опасност от повреждане на машината, други материали или съседната зона, ако не се спазват инструкциите в ръководството.

**Забележка:** Използва се за предоставяне на повече информация, която е необходима в дадена ситуация.

### Инструкции за безопасност за мрежестата маска



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Мрежестата козирка не е заместител на защитните очила или предпазните очила. Защитавайте очите си със защитни очила или предпазни очила, които отговарят на стандарта EN 166.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Ако маските и държачите нямат еднакви условия на ползване, то следва да се прилагат по-ниските нива на производителност за предпазните средства като цяло.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Козирките, обозначени с S не трябва да се използват, ако има наличен предвидим риск от твърди и остри летящи частици.

- Мрежестите козирки не осигуряват защита срещу пръски разтопен метал, горещи предмети, пръски от течности, инфрачервена или ултравиолетова радиация или рискове от електричество.
- Имайте предвид, че материали, които може да влязат в контакт с кожата на потребителя, могат

да причинят алергични реакции при особено чувствителните хора.

- Сменете продукта, ако има признаци на повреда, като драскотини или пукнатини. Слънчевата светлина може да доведе до по-бързо стареене на пластмасовия материал на продукта.
- Не използвайте маската повече от 3 години след датата на производство, посочена върху продукта.

## Монтаж

### За монтаж на маската към държача на маската

1. Закрепете маската към точките на свързване на държача на маската. (Фиг. 1)
2. Закрепете маската към ръба на държача на маската. (Фиг. 2)
3. Натиснете ъглите на маската около държача на маската. (Фиг. 3)
4. Натиснете рамената на държача на маската в правилното положение в каналите на антифоните. (Фиг. 4)

Модел на маската	Каска, модел	Размер A, mm/in
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17/ 2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVINCIBLE® EVO®2	39/1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39/1,5

5. Ако е необходимо, смажете шарнирния механизъм. (Фиг. 5)

### За монтаж на регулируемата лента за глава

- Монтирайте регулируемата лента за глава така, че да бъде стегната около главата на оператора. (Фиг. 6) (Фиг. 7) (Фиг. 8)

### За монтиране на платненото уплътнение

**Забележка:** Платненото уплътнение е предназначено само за предпазване от дървени стърготини и трева.

1. Закрепете металните щифтове в отворите от страни на антифоните и държача на маската. (Фиг. 9)
2. Започнете сглобяването от задната част на антифоните. Закрепете металните щифтове от двете страни на антифоните. (Фиг. 10)
3. Уверете се, че тъканта се задържа в задната част на защитата на антифоните. (Фиг. 11)
4. Сгънете плата напред и закрепете металните щифтове от двете страни на държача на маската. (Фиг. 12)
5. Закрепете предната част на плата към държача на маската. (Фиг. 13)

## Поддръжка

### За техническо обслужване на продукта

- Уверете се, че продуктът не е износен или повреден.

- Почиствайте редовно продукта. Използвайте мека кърпа с вода и неагресивен сапун.



---

# Транспортиране, съхранение и изхвърляне

---

## Транспорт и съхранение

- Поставете продукта на сухо и чисто място с околна температура 0 – 50°C.
- Не излагайте продукта на директна слънчева светлина по време на съхранение.
- При транспортиране поставете продукта на безопасно място и се уверете, че е защитен от химикали и/или повреди.

## Изхвърляне

- Съблюдавайте националните разпоредби.
- Използвайте местната система за рециклиране.

---

## Одобрени приспособления

---

Използвайте продуктите само с одобрените приспособления по-долу.

Одобрени приспособления	Модел	Забележка
Държач за маска	V-70	
Платнено уплътнение на държач за маска	V-69	Приложимо само за шумозаглушители с лента за глава

---

## Съответствие и одобрения

---

Маските и държачите са изпитани и одобрени в съответствие със стандарт EN 1731:2006 – Индивидуална защита на очите – предпазен щит за лице.

Продуктите отговарят на съответните изисквания за здраве и безопасност, посочени в приложение II на Регламента 2016/425 относно личните предпазни средства.

Одобрение на типа по CE, извършено от BSI Group The Netherlands B.V. (нотифициран орган № 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Нидерландия.

Пълният текст на декларацията за съответствие (DoC) на ЕС може да бъде намерен на [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); потърсете продукта.

# Sadržaj

Uvod.....	10	Transport, skladištenje i odbacivanje.....	11
Sigurnost.....	10	Odobreni pribor.....	11
Sastavljanje.....	11	Usklađenost s propisima i odobrenja.....	12
Održavanje.....	11		



## Uvod

### Opis proizvoda

Modeli proizvoda V-61 i V-MM20 su metalni mrežasti viziri, dok je V-NM20 najlonski mrežasti vizir.

### Simboli na proizvodu

Simbol/oznaka:	Objašnjenje:
V-61, V-MM20, V-NM20	Upućivanje na model.
EN 1731:2006	Relevantni evropski standardni broj.
	Označava da je proizvod usklađen s Uredbom o ličnoj zaštitnoj opremi 2016/425.
 TP TC 019/2011	Označava da je proizvod usklađen s tehničkim propisima Evroazijske carinske unije.

Simbol/oznaka:	Objašnjenje:
	Označava da je proizvod usklađen s tehničkim propisima Ukrajine.
S	Povećana mehanička snaga (može izdržati udarac čelične kugle prečnika 22 mm pri brzini od 5,1 m/s).
MM/YYYY	Datum proizvodnje, mjesec/godina.
	Zaštitni znak proizvođača.

## Sigurnost

### Definicije sigurnosti

Upozorenja, pozivi na oprez i napomene se koriste za isticanje naročito važnih dijelova priručnika.



**UPOZORENJE:** Koriste se ukoliko postoji opasnost od povrede ili smrti rukovaoca ili osoba u blizini ako se uputstva iz priručnika ne poštuju.



**OPREZ:** Koriste se ukoliko postoji opasnost od oštećenja proizvoda, drugih materijala ili neposrednog okruženja ako se uputstva iz priručnika ne poštuju.

**Napomena:** Koriste se za pružanje više informacija koje su neophodne u datoj situaciji.

### Sigurnosne upute za mrežasti vizir



**UPOZORENJE:** Mrežasti vizir ne služi kao zamjena za zaštitne naočale. Zaštitite oči zaštitnim naočalama ili sigurnosnim naočalama koje ispunjavaju zahtjeve standarda EN 166.



**UPOZORENJE:** U slučaju da za vizir i držače ne vrijede isti uvjeti primjene, primjenjuju se slabije radne karakteristike za svu zaštitnu opremu.



**UPOZORENJE:** Viziri s oznakom S ne smiju se koristiti ako postoji potencijalni rizik od tvrdih ili oštrih letećih čestica.

- Mrežasti viziri ne pružaju zaštitu od prskanja rastopljenog metala, vrućih objekata, prskanja tekućina, infracrvenog ili utraljubičastog zračenja ili rizika kod rada s električnom energijom.

- Vodite računa o tome da materijali koji mogu doći u dodir s kožom korisnika mogu uzrokovati alergijske reakcije kod veoma osjetljivih osoba.
- Zamijenite proizvod ako na njemu ima znakova oštećenja kao što ogrebotine ili napuknuća. Sunčeva

svjetlost može dovesti do ubrzanog starenja plastičnog materijala proizvoda.

- Vizir nemojte koristiti duže od 3 godine od datuma proizvodnje navedenog na pakovanju.

---

## Sastavljanje

---

### Postavljanje vizira na držač vizira

1. Pričvrstite vizir na povezne tačke na držaču vizira. (Sl. 1)
2. Povežite vizir na ivicu držača vizira. (Sl. 2)
3. Gurnite uglove na viziru oko držača vizira. (Sl. 3)
4. Gurnite ručice držača vizira u pravilan položaj u utorima na štitnicima za uši. (Sl. 4)

Model vizira	Model kacige	Dimenzija A, mm/inča
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17/ 2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVINCIBLE® EVO®2	39/1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39/1,5

5. Ako je potrebno, podmažite mehanizam za okretanje. (Sl. 5)

### Sastavljanje podesive trake za glavu

- Postavite podesivu traku za glavu tako da bude čvrsto stegnuta oko glave operatera. (Sl. 6) (Sl. 7) (Sl. 8)

### Postavljanje brtve od tkanine

**Napomena:** Brtva od tkanine je namijenjena samo za zaštitu od piljevine i trave.

1. Postavite metalne klinove u rupe na bočnoj strani štitnika za uši i držača vizira. (Sl. 9)
2. Počnite sastavljati od stražnje strane štitnika za uši. Postavite metalne klinove na obje strane štitnika za uši. (Sl. 10)
3. Pazite da tkanina bude na stražnjem dijelu štitnika za uši. (Sl. 11)
4. Presavijte tkaninu prema naprijed i postavite metalne klinove na obje strane držača vizira. (Sl. 12)
5. Postavite prednji dio vizira na držač vizira. (Sl. 13)

---

## Održavanje

---

### Održavanje proizvoda

- Provjerite da proizvod nije istrošen ili oštećen.

- Redovno čistite proizvod. Koristite mekanu krpu navlaženu vodom i blagim sapunom.

---

## Transport, skladištenje i odbacivanje

---

### Transport i skladištenje

- Proizvod držite na suhom i čistom mjestu s temperaturom okruženja između 0 i 50 °C.
- Tokom skladištenja proizvod ne stavljajte na sunce.
- Tokom transporta proizvod stavite na sigurno mjesto i pazite da bude zaštićen od djelovanja hemikalija i/ili oštećenja.

### Odlaganje

- Poštujte zakone date države.
- Koristite lokalni sistem za recikliranje.

---

## Odobreni pribor

---

Proizvode koristite isključivo uz odobreni pribor naveden u nastavku.

Odobreni pribor	Model	Napomena
Držać vizira	V-70	
Brtva od tkanine za držać vizira	V-69	Važi samo za štitnike za uši s trakom za glavu

---

## Usklađenost s propisima i odobrenja

---

Viziri i držači su testirani i odobreni u skladu sa standardom EN 1731:2006 – Lična zaštitna oprema za oči – Štitnik za lice.

Proizvodi zadovoljavaju relevantne zahtjeve u pogledu zdravlja i sigurnosti navedene u Dodatku II Uredbe 2016/425 o ličnoj zaštitnoj opremi.

Odobrenje CE izvršila je kompanija BSI Group The Netherlands B.V. (prijavljeno tijelo br. 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nizozemska.

Cjeloviti tekst EU izjave o usklađenosti (DoC) može se pronaći na [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com). Pretražite proizvod.

## Obsah



Úvod.....	13	Přeprava, skladování a likvidace.....	14
Bezpečnost.....	13	Schválené příslušenství.....	14
Montáž.....	14	Předpisy a schválení.....	15
Údržba.....	14		



## Úvod

### Popis výrobku

Modely výrobků V-61 a V-MM20 jsou kovové síťové štíty a V-NM20 je nylonový síťový štít.

### Symboly na výrobku

Symbol/označení:	Vysvětlení:
V-61, V-MM20, V-NM20	Označení modelu.
EN 1731:2006	Číslo příslušné evropské normy.
	Označuje, že výrobek je v souladu s požadavky nařízení o OOP 2016/425.
 TP TC 019/2011	Označuje, že výrobek splňuje technické předpisy Eurasijské celní unie.

Symbol/označení:	Vysvětlení:
	Označuje, že výrobek splňuje technické předpisy Ukrajiny.
S	Zvýšená mechanická pevnost (výrobek vydrží náraz 22mm ocelovou kuličkou pohybující se rychlostí 5,1 m/s.)
MM/YYYY	Datum výroby, měsíc/rok.
	Ochranná známka výrobce.

## Bezpečnost

### Definice týkající se bezpečnosti

Varování, upozornění a poznámky slouží jako upozornění na specifické důležité části návodu.



**VÝSTRAHA:** Používá se v případě nebezpečí úrazu nebo usmrcení obsluhy nebo okolních osob, pokud nejsou dodrženy pokyny uvedené v této příručce.



**VAROVÁNÍ:** Používá se v případě nebezpečí poškození výrobku, dalších materiálů či škod na majetku v blízkém okolí, pokud nejsou dodrženy pokyny uvedené v této příručce.

**Povšimněte si:** Používá se k poskytnutí dalších informací, které jsou nezbytné v dané situaci.

### Bezpečnostní pokyny pro síťový štít



**VÝSTRAHA:** Síťový štít nenahrazuje ochranné brýle. Chraňte oči ochrannými brýlemi, které splňují požadavky normy EN 166.



**VÝSTRAHA:** Pokud štíty a držáky nemají stejné podmínky použití, pro celé ochranné prostředky platí nižší parametry.



**VÝSTRAHA:** Štíty označené písmenem „S“ by se neměly používat, pokud existuje riziko zasažení tvrdými nebo ostrými odletujícími částicemi.

- Síťové štíty neposkytují ochranu proti roztavenému kovu, horkým objektům, postříkání kapalinou, infračervenému nebo ultrafialovému záření nebo nebezpečí zasažení elektrickým proudem.
- Materiály, které mohou přijít do kontaktu s pokožkou uživatele, mohou zvláště u citlivých osob vyvolat alergické reakce.

- Výrobek vyměňte, pokud vykazuje známky poškození, jako jsou škrábance nebo praskliny. Sluneční světlo může způsobit rychlejší stárnutí plastového materiálu výrobku.

- Štít nepoužívejte déle než 3 roky od data výroby uvedeného na výrobku.

---

## Montáž

---

### Nasazení štítu do držáku štítu

1. Připevněte štít k přípojným bodům na držáku štítu. (Obr. 1)
2. Připevněte štít k okrajům držáku štítu. (Obr. 2)
3. Zatláchte rohy štítu kolem držáku štítu. (Obr. 3)
4. Zatláchte ramena držáku štítu do správné polohy v drážkách na chráničích sluchu. (Obr. 4)

Model štítu	Model přílby	Rozměr A, mm/palce
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17 / 2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVINCI-BLE® EVO®2	39/1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39/1,5

5. V případě potřeby promažte otočný mechanismus. (Obr. 5)

### Nasazení nastavitelného náhlavního oblouku

- Nasadte nastavitelný náhlavní oblouk tak, aby těsně přiléhal k hlavě. (Obr. 6) (Obr. 7) (Obr. 8)

---

## Údržba

---

### Údržba výrobku

- Zkontrolujte, zda není výrobek opotřebovaný nebo poškozený.

- Výrobek pravidelně čistěte. Použijte měkký hadřík s vodou a jemným mýdlem.

---

## Přeprava, skladování a likvidace

---

### Přeprava a skladování

- Uchovávejte výrobek na suchém a čistém místě při okolní teplotě v rozsahu 0–50 °C.
- Nevystavujte výrobek slunečnímu světlu během skladování.
- Během přepravy výrobek uložte na bezpečné místo a zajistěte, aby byl chráněn před chemickým a fyzickým poškozením.

### Likvidace

- Dodržujte státní předpisy.
- Použijte místní recyklační systém.

---

## Schválené příslušenství

---

Používejte výrobky pouze se schváleným příslušenstvím uvedeným níže.

Schválené příslušenství	Model	Pozor
Držák štítu	V-70	
Látková izolace držáku štítu	V-69	Platí pouze pro náhlavní oblouk s chrániči sluchu

---

## Předpisy a schválení

---

Štíty a držáky jsou testovány a schváleny v souladu s normou EN 1731:2006 – Osobní prostředky k ochraně očí – Prostředky z pletiva k ochraně očí a obličeje.

Výrobky splňují příslušné požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost uvedené v příloze II nařízení 2016/425 o osobních ochranných prostředcích.

Certifikaci CE provedla společnost BSI Group The Netherlands B.V. (oznámený subjekt č. 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nizozemsko.

Celé znění Prohlášení o shodě EU naleznete na webu [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com), kde vyhledejte příslušný výrobek.

# Indhold



Indledning.....	16	Transport, opbevaring og bortskaffelse.....	17
Sikkerhed.....	16	Godkendt tilbehør.....	17
Montering.....	17	Overensstemmelse og godkendelser.....	18
Vedligeholdelse.....	17		



# Indledning

## Produktbeskrivelse

Produktmodellerne V-61 og V-MM20 er metalvisirer og V-NM20 er et nylonvisir.

## Symboler på produktet

Symbol/mærkning:	Forklaring:
V-61, V-MM20, V-NM20	Modelreference.
EN 1731:2006	Det relevante europæiske standardnummer.
	Angiver, at produktet er i overensstemmelse med PPE-forordning 2016/425.
 TP TC 019/2011	Angiver, at produktet er i overensstemmelse med de tekniske forskrifter i Eurasian Customs Union.

Symbol/mærkning:	Forklaring:
	Angiver, at produktet er i overensstemmelse med Ukraines tekniske forskrifter.
S	Forøget mekanisk styrke (kan modstå en 22 mm stålkugle, der rammer ansigtsværnet med en hastighed på 5,1 m/s).
MM/YYYY	Fremstillingsdato, måned/år.
	Producentens varemærke.

# Sikkerhed

## Sikkerhedsdefinitioner

Advarsler, forholdsregler og bemærkninger bruges til at pege på særligt vigtige dele af brugsanvisningen.



**ADVARSEL:** Bruges, hvis føreren udsætter sig selv eller omkringstående personer for risiko for personskade eller dødsfald ved tilsidesættelse af instruktionerne i brugsanvisningen.



**BEMÆRK:** Bruges, hvis der er risiko for skader på produktet, andre materialer eller det omgivende område ved tilsidesættelse af instruktionerne i brugsanvisningen.

**Bemærk:** Bruges til at give yderligere oplysninger, der er nødvendige i en given situation.

## Sikkerhedsanvisninger for visir



**ADVARSEL:** Et visir kan ikke erstatte beskyttelses- eller sikkerhedsbriller. Beskyt dine øjne med godkendte beskyttelsesbriller eller sikkerhedsbriller, som er i overensstemmelse med standarden EN 166.



**ADVARSEL:** Hvis visirer og holdere ikke har samme anvendelsesvilkår, skal det laveste effektivitetsniveau betragtes som gældende for beskyttelsesudstyret samlet set.



**ADVARSEL:** Visirer mærket med S må ikke bruges, hvis der kan forventes risiko for hårde eller spidse flyvende partikler.

- Visirer yder ikke beskyttelse mod stænk fra smeltet metal, varme genstande, infrarød eller violet stråling, væskesprøjt eller elektriske risici.



- Vær opmærksom på, at materialer, der kan komme i kontakt med brugerens hud, kan fremkalde allergiske reaktioner hos særligt sensitive personer.
- Udskift produktet, hvis det viser tegn på beskadigelse, såsom ridser eller revner. Sollys

- kan medføre, at produktets plastmateriale slides hurtigere.
- Brug aldrig visiret længere end 3 år fra fremstillingsdatoen, som er angivet på produktet.

---

## Montering

---

### Sådan fastgøres visiret til visirholderen

1. Fastgør visiret til forbindelsespunkterne på visirholderen. (Fig. 1)
2. Fastgør visiret til kanten af visirholderen. (Fig. 2)
3. Tryk hjørnerne på visiret omkring visirholderen. (Fig. 3)
4. Skub visirholderens arme til den korrekte position i slidserne på høreværnet. (Fig. 4)

Visirmodel	Hjelmmodel	Dimension A, mm/tommer
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	171/2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVINCIBLE® EVO®2	39/1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39/1,5

5. Smør om nødvendigt drejemekanismen. (Fig. 5)

### Sådan samles den justerbare hovedbøjle

- Saml den justerbare hovedbøjle, så den sidder tæt til hovedet på brugeren. (Fig. 6) (Fig. 7) (Fig. 8)

---

## Vedligeholdelse

---

### Sådan vedligeholder du produktet

- Sørg for, at produktet ikke er slidt eller beskadiget.

- Rengør produktet regelmæssigt. Brug en blød klud med vand og mild sæbe.

---

## Transport, opbevaring og bortskaffelse

---

### Transport og opbevaring

- Placer apparatet på et tørt og rent sted med en omgivende temperatur mellem 0-50 °C.
- Placer ikke produktet i sollys under opbevaring.
- Placer produktet på et sikkert sted under transport, og sørg for, at det er beskyttet mod kemikalier og/eller skader.

### Bortskaffelse

- Overhold nationale bestemmelser.
- Brug det lokale genanvendelsessystem.

---

## Godkendt tilbehør

---

Anvend kun produkterne med det godkendte tilbehør, der er vist nedenfor.

Godkendt tilbehør	Model	Bemærk
Visirholder	V-70	
Tekstiltætning på visir	V-69	Gælder kun for hovedbøjlsens høreværn

---

## Overensstemmelse og godkendelser

---

Visirerne og holderne er testet og godkendt i henhold til standarden EN 1731:2006 - personlige beskyttelsesbriller - ansigtsværn.

Produkterne opfylder de relevante sundheds- og sikkerhedskrav, der er angivet i bilag II til forordning nr. 2016/425 om personlige værnemidler.

CE-typegodkendelse udført af BSI Group The Netherlands B.V. (bemyndiget organ nr. 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Holland.

Den fulde tekst til EU-overensstemmelseserklæringen (DoC) findes på [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com): Søg efter produktet.

# Inhalt



Einleitung.....	19	Transport, Lagerung und Entsorgung.....	20
Sicherheit.....	19	Zugelassenes Zubehör.....	21
Montage.....	20	Konformität und Zulassungen.....	21
Wartung.....	20		



## Einleitung

### Produktbeschreibung

Die Produktmodelle V-61 und V-MM20 sind Metallnetzvisiere, und bei V-NM20 handelt es sich um ein Nylonnetzvisier.

### Symbole auf dem Gerät

Symbol/Kennzeichnung:	Erklärung:
V-61, V-MM20, V-NM20	Modellkennzeichnung
EN 1731:2006	Nummer der betreffenden europäischen Norm
	Weist darauf hin, dass das Produkt die Vorschriften der PSA-Verordnung 2016/425 erfüllt.
	Weist darauf hin, dass das Produkt den technischen Vorschriften der eurasischen Zollunion entspricht.

Symbol/Kennzeichnung:	Erklärung:
	Weist darauf hin, dass das Produkt den technischen Vorschriften der Ukraine entspricht.
S	Höhere mechanische Festigkeit (kann dem Aufprall einer 22-mm-Stahlkugel standhalten, die mit einer Geschwindigkeit von 5,1 m/s auf das Visier trifft).
MM/YYYY	Herstellungsdatum, Monat/Jahr
	Herstellermarke.

## Sicherheit

### Sicherheitsdefinitionen

Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Hinweise werden verwendet, um auf besonders wichtige Teile der Bedienungsanleitung hinzuweisen.



**WARNUNG:** Wird verwendet, wenn bei Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch die Gefahr von Verletzung oder Tod des Bedieners oder anderer Personen besteht.



**ACHTUNG:** Wird verwendet, wenn bei Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch die Gefahr von Schäden am Gerät, an anderen Materialien oder in der Umgebung besteht.

**Hinweis:** Für weitere Informationen, die in bestimmten Situationen nötig sind.

### Sicherheitshinweise für das Netzvisier



**WARNUNG:** Ein Netzvisier ist kein Ersatz für eine Schutzbrille. Schützen Sie Ihre Augen mit einer Schutzbrille, die der Norm EN 166 entspricht.



**WARNUNG:** Wenn für Visier und Visierhalter nicht dieselben Nutzungsbedingungen gelten, sind für die gesamte Schutzausrüstung die niedrigeren Leistungsmerkmale relevant.



**WARNUNG:** Mit S gekennzeichnete Visiere sollten nicht verwendet werden, wenn Gefahr durch umherfliegende harte oder scharfe Teile besteht.

- Netzvisiere bieten keinen Schutz vor Spritzern von geschmolzenem Metall, heißen Objekten, Spritzern von Flüssigkeiten, Infrarot- oder ultravioletter Strahlung oder elektrischen Gefahren.

- Beachten Sie, dass Material, das möglicherweise mit der Haut des Benutzers in Berührung kommt, vor allem bei empfindlichen Menschen allergische Reaktionen auslösen kann.
- Ersetzen Sie das Produkt, wenn es Beschädigungen wie Kratzer oder Risse aufweist. Sonnenlicht kann

dazu führen, dass das Kunststoffmaterial des Produkts schneller altert.

- Verwenden Sie das Visier maximal 3 Jahre ab dem auf dem Produkt angegebenen Produktionsdatum.

## Montage

### So montieren Sie das Visier am Visierhalter

1. Bringen Sie das Visier an den Verbindungspunkten des Visierhalters an. (Abb. 1)
2. Verbinden Sie das Visier mit der Kante des Visierhalters. (Abb. 2)
3. Drücken Sie die Ecken des Visiers gegen den Visierhalter. (Abb. 3)
4. Drücken Sie die Haltearme des Visierhalters in die korrekte Position in den Schlitzern der Kapselgehörschützer. (Abb. 4)

Visiermodell	Helmmmodell	Dimension A, mm/Zoll
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17/ 2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVIN-CIBLE® EVO®2	39/1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39/1,5

5. Schmieren Sie bei Bedarf den Schwenkmechanismus. (Abb. 5)

### So montieren Sie den verstellbaren Kopfbügel

- Montieren Sie den verstellbaren Kopfbügel so, dass er fest am Kopf des Trägers sitzt. (Abb. 6) (Abb. 7) (Abb. 8)

### So montieren Sie die Stoffdichtung

**Hinweis:** Die Stoffdichtung dient nur zum Schutz vor Sägespänen und Gras.

1. Befestigen Sie die Metallstifte in den Löchern an der Seite des Gehörschutzes und des Visierhalters. (Abb. 9)
2. Beginnen Sie mit der Montage vom hinteren Teil des Gehörschutzes. Befestigen Sie die Metallstifte auf beiden Seiten des Gehörschutzes. (Abb. 10)
3. Achten Sie darauf, dass der Stoff im hinteren Teil des Gehörschutzes verbleibt. (Abb. 11)
4. Klappen Sie den Stoff nach vorne, und befestigen Sie die Metallstifte auf beiden Seiten des Visierhalters. (Abb. 12)
5. Befestigen Sie den vorderen Teil des Stoffes am Visierhalter. (Abb. 13)

## Wartung

### So warten Sie das Produkt

- Vergewissern Sie sich, dass das Produkt nicht verschlissen oder beschädigt ist.

- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig. Verwenden Sie dazu ein weiches Tuch mit Wasser und milder Seife.

## Transport, Lagerung und Entsorgung

### Transport und Lagerung

- Lagern Sie das Produkt an einem trockenen und sauberen Ort mit einer Umgebungstemperatur von 0-50 °C.
- Setzen Sie das Produkt während der Lagerung keinem direkten Sonnenlicht aus.
- Bewahren Sie das Produkt während des Transports an einem sicheren Ort auf, und stellen Sie sicher,

dass es vor chemischen Substanzen und/oder Schäden geschützt ist.

### Entsorgung

- Beachten Sie die nationalen Vorschriften.
- Nutzen Sie das lokale Recyclingsystem.

---

## Zugelassenes Zubehör

---

Verwenden Sie die Produkte ausschließlich mit dem unten aufgeführten, zugelassenen Zubehör.

Zugelassenes Zubehör	Modell	Hinweis
Visierhalter	V-70	
Visierhalter-Stoffabdichtung	V-69	Gilt nur für Kapselgehörschützer mit Kopfbügel

---

## Konformität und Zulassungen

---

Die Visiere und Halter wurden gemäß der Norm EN 1731:2006 – Persönlicher Augenschutz – Gesichtsschutz geprüft und zugelassen.

Die Produkte erfüllen die relevanten Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen gemäß Anhang II der Verordnung 2016/425 über persönliche Schutzausrüstung.

CE-geprüft durch die BSI Group The Netherlands B.V. (Prüfstellennummer 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Niederlande.

Den vollständigen Text der EU-Konformitätserklärung (DoC) finden Sie unter [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); suchen Sie nach dem Produkt.

## Περιεχόμενα

Εισαγωγή.....	22	Μεταφορά, αποθήκευση και απόρριψη.....	24
Ασφάλεια.....	22	Εγκεκριμένα εξαρτήματα.....	24
Συναρμολόγηση.....	23	Συμμόρφωση και εγκρίσεις.....	24
Συντήρηση.....	23		

## Εισαγωγή

### Περιγραφή προϊόντος

Τα μοντέλα προϊόντος V-61 και V-MM20 είναι μεταλλικά δικτυωτά προστατευτικά γείσα και το V-NM20 είναι ένα δικτυωτό προστατευτικό γείσο από νάιλον.

### Σύμβολα στο προϊόν

Σύμβολο/σήμανση:	Επεξήγηση:
V-61, V-MM20, V-NM20	Κωδικός αναφοράς μοντέλου.
EN 1731:2006	Ο αριθμός του σχετικού ευρωπαϊκού προτύπου.
	Υποδεικνύει ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τον Κανονισμό εξοπλισμού ατομικής προστασίας 2016/425.
 TP TC 019/2011	Υποδεικνύει ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τους τεχνικούς κανονισμούς της Ευρασιατικής Τελωνειακής Ένωσης.

Σύμβολο/σήμανση:	Επεξήγηση:
	Υποδεικνύει ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τους τεχνικούς κανονισμούς της Ουκρανίας.
S	Αυξημένη μηχανική αντοχή (μπορεί να αντέξει πρόσκρουση ασάλινης σφαίρας 22 mm στο προστατευτικό γείσο με ταχύτητα 5,1 m/s).
MM/YYYY	Ημερομηνία κατασκευής, μήνας/έτος.
	Εμπορικό σήμα κατασκευαστή.

## Ασφάλεια

### Ορισμοί για την ασφάλεια

Για την επισήμανση ειδικών σημαντικών τμημάτων του εγχειριδίου χρησιμοποιούνται προειδοποιήσεις, συστάσεις προσοχής και σημειώσεις.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Χρησιμοποιείται όταν υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού ή θανάτου του χειριστή ή άλλων παριστάμενων ατόμων, αν δεν τηρηθούν οι οδηγίες που παρέχονται στο εγχειρίδιο.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Χρησιμοποιείται όταν υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στο προϊόν, σε άλλα υλικά ή στον παρακείμενο χώρο, αν δεν τηρηθούν οι οδηγίες που παρέχονται στο εγχειρίδιο.

**Περιεχόμενα** Χρησιμοποιείται για παροχή περισσότερων πληροφοριών, οι οποίες χρειάζονται σε μια δεδομένη κατάσταση.

### Οδηγίες ασφαλείας για το δικτυωτό προστατευτικό γείσο



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Το δικτυωτό προστατευτικό γείσο δεν υποκαθιστά τα προστατευτικά γυαλιά ή τα γυαλιά ασφαλείας. Προστατεύστε τα μάτια σας με προστατευτικά γυαλιά ή γυαλιά ασφαλείας που συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 166.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Αν τα προστατευτικά γείσα και τα στηρίγματα δεν έχουν τους ίδιους όρους χρήσης, το χαμηλότερο επίπεδο απόδοσης πρέπει να ισχύει για τον εξοπλισμό προστασίας στο σύνολο του.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Τα προστατευτικά γείσα με τη σήμανση S δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εάν υπάρχει προβλέψιμος κίνδυνος σκληρών και αιχμηρών αιωρούμενων σωματιδίων.

- Τα προστατευτικά γείσα δεν παρέχουν προστασία από εκτόξευση λιωμένου μετάλλου, θερμών αντικειμένων, εκτόξευση υγρών, υπέρυθρη ή υπεριώδη ακτινοβολία ή κινδύνους σχετικούς με ηλεκτρισμό.

- Λάβετε υπόψη ότι τυχόν υλικά που έρχονται σε επαφή με το δέρμα του χρήστη ενδέχεται να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις σε ιδιαίτερα ευαίσθητα άτομα.
- Αντικαταστήστε το προϊόν εάν εμφανίζει σημάδια ζημιάς, όπως γρατσουνιές ή ρωγμές. Το πλαστικό υλικό του προϊόντος μπορεί να φθαρεί γρηγορότερα με το φως του ήλιου.
- Μην χρησιμοποιείτε το προστατευτικό γείσο περισσότερο από 3 έτη από την ημερομηνία κατασκευής που αναγράφεται στο προϊόν.

## Συναρμολόγηση

### Τοποθέτηση του προστατευτικού γείσου στο στήριγμα προστατευτικού γείσου

1. Τοποθετήστε το προστατευτικό γείσο στα σημεία συνδέσης στο στήριγμα του προστατευτικού γείσου. (Εικ. 1)
2. Συνδέστε το προστατευτικό γείσο στην άκρη του στηρίγματος. (Εικ. 2)
3. Πιέστε τις γωνίες στο προστατευτικό γείσο γύρω από το στήριγμα. (Εικ. 3)
4. Πιέστε τους βραχίονες του στηρίγματος του προστατευτικού γείσου στη σωστή θέση μέσα στις υποδοχές των προστατευτικών ακοής. (Εικ. 4)

Μοντέλο προστατευτικού γείσου	Μοντέλο κράνους	Διάσταση A, mm/in.
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	171/2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVINCIBLE® EVO®2	39/1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39/1,5

5. Εάν χρειάζεται, λιπάνετε το μηχανισμό περιστροφής. (Εικ. 5)

### Τοποθέτηση του ρυθμιζόμενου ιμάντα κεφαλής

- Τοποθετήστε τον ρυθμιζόμενο ιμάντα κεφαλής, ώστε να εφαρμόζει σφιχτά γύρω από την κεφαλή του χειριστή. (Εικ. 6) (Εικ. 7) (Εικ. 8)

### Τοποθέτηση υφασμάτινου καλύμματος σφράγισης

**Περιεχόμενα** Το υφασμάτινο κάλυμμα σφράγισης προορίζεται μόνο για προστασία από πριονίδια και γρασίδι.

1. Τοποθετήστε τις μεταλλικές ακίδες μέσα στις οπές στο πλάι των προστατευτικών ακοής και του στηρίγματος προστατευτικού γείσου. (Εικ. 9)
2. Ξεκινήστε την τοποθέτηση από το πίσω μέρος των προστατευτικών ακοής. Τοποθετήστε τις μεταλλικές ακίδες στα πλάινά των προστατευτικών ακοής. (Εικ. 10)
3. Βεβαιωθείτε ότι το ύφασμα συγκρατείται στο πίσω μέρος των προστατευτικών ακοής. (Εικ. 11)
4. Διπλώστε το ύφασμα προς τα εμπρός και τοποθετήστε τις μεταλλικές ακίδες στα πλάινά του στηρίγματος του προστατευτικού γείσου. (Εικ. 12)
5. Τοποθετήστε το μπροστινό μέρος του υφάσματος στο στήριγμα του προστατευτικού γείσου. (Εικ. 13)

## Συντήρηση

### Συντήρηση του προϊόντος

- Βεβαιωθείτε το προϊόν δεν έχει υποστεί φθορά ή ζημιά.

- Φροντίστε να καθαρίζετε το προϊόν συχνά. Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πανί με νερό και ήπιο σαπούνι.

---

## Μεταφορά, αποθήκευση και απόρριψη

---

### Μεταφορά και αποθήκευση

- Τοποθετήστε το προϊόν σε ξηρό και καθαρό χώρο και θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ 0 °C και 50 °C.
- Μην αποθηκεύετε το προϊόν σε σημεία όπου πέφτει το φως του ήλιου.
- Κατά τη μεταφορά, βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι τοποθετημένο σε ασφαλές σημείο και ότι είναι προστατευμένο από χημικές ή/και υλικές ζημιές.

### Απόρριψη

- Πρέπει να τηρείτε τους κρατικούς κανονισμούς.
- Χρησιμοποιήστε το τοπικό σύστημα ανακύκλωσης.

---

## Εγκεκριμένα εξαρτήματα

---

Τα προϊόντα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με τα παρακάτω εγκεκριμένα εξαρτήματα.

Εγκεκριμένα εξαρτήματα	Μοντέλο	Σημείωση
Στήριγμα προστατευτικού γείσου	V-70	
Στήριγμα προστατευτικού γείσου με υφασμάτινο κάλυμμα σφραγίσης	V-69	Ισχύει μόνο για τα προστατευτικά ακοής με ιμάντα κεφαλής

---

## Συμμόρφωση και εγκρίσεις

---

Τα προστατευτικά γείσα και τα στηρίγματα έχουν ελεγχθεί και εγκριθεί σύμφωνα με το πρότυπο EN 1731:2006 - Μέσα προστασίας των ματιών - Προσωπίδα.

Τα προϊόντα πληρούν τις σχετικές απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας που ορίζονται στο Παράρτημα II του Κανονισμού 2016/425 σχετικά με τον εξοπλισμό ατομικής προστασίας.

Έγκριση τύπου CE που πραγματοποιήθηκε από την BSI Group The Netherlands B.V. (αρ. κοινοποιημένου φορέα 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Ολλανδία.

Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης E.E. (DoC) διατίθεται στην ηλεκτρονική διεύθυνση [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com). Πραγματοποιήστε αναζήτηση για το προϊόν.



# Contenido



Introducción.....	25	Transporte, almacenamiento y eliminación.....	26
Seguridad.....	25	Accesorios homologados.....	27
Montaje.....	26	Conformidad y certificaciones.....	27
Mantenimiento.....	26		

## Introducción

### Descripción del producto

Los modelos de producto V-61 y V-MM20 son visores de malla metálica, y V-NM20 es un visor de malla de nylon.

### Símbolos que aparecen en el producto

Símbolo/ marcado:	Explicación:
V-61, V-MM20, V-NM20	Referencia del modelo.
EN 1731:2006	Número de norma europea pertinente.
	Indica que el producto cumple la normativa sobre EPI 2016/425.
 TP TC 019/2011	Indica que el producto cumple las normativas técnicas de la Unión Aduanera Eurasasiática.

Símbolo/ marcado:	Explicación:
	Indica que el producto cumple las normativas técnicas de Ucrania.
S	Mayor resistencia mecánica (el visor puede soportar el golpe de una bola de acero de 22 mm a una velocidad de 5,1 m/s).
MM/YYYY	Fecha de fabricación (mes/año).
	Marca comercial del fabricante.

## Seguridad

### Definiciones de seguridad

Las advertencias, precauciones y notas se utilizan para destacar información especialmente importante del manual.



**ADVERTENCIA:** Indica un riesgo de lesiones o incluso de muerte del usuario o de las personas cercanas si no se respetan las instrucciones del manual.



**PRECAUCIÓN:** Indica un riesgo de daños en el producto, otros materiales o el área adyacente si no se respetan las instrucciones del manual.

**Nota:** Se usa para proporcionar más información necesaria en una situación determinada.

### Instrucciones de seguridad para el visor de malla



**ADVERTENCIA:** Un visor de malla no debe sustituir a las gafas protectoras ni las de seguridad. Protéjase los ojos con gafas protectoras o de seguridad que cumplan la norma EN 166.



**ADVERTENCIA:** Si los visores y los soportes no comparten las instrucciones de uso, podría reducirse el nivel de rendimiento de todo el equipo de protección.



**ADVERTENCIA:** Los visores con la marca S no deben usarse si hay un riesgo previsible de que salgan despedidas partículas duras o puntiagudas.

- El visor de malla no protege de las salpicaduras de metal fundido, objetos calientes, salpicaduras de

líquidos, radiación de rayos ultravioleta o infrarrojos ni accidentes eléctricos.

- El material susceptible de entrar en contacto con la piel del usuario puede provocar reacciones alérgicas, especialmente en las personas con piel sensible.

- Sustituya el producto si detecta indicios de daños como, por ejemplo, arañazos o fisuras. La luz directa del sol puede hacer que el plástico del producto se deteriore con más rapidez.
- No utilice el visor durante más de 3 años a partir de la fecha de fabricación indicada en el producto.

---

## Montaje

---

### Montaje del visor en el soporte del visor

1. Coloque el visor en los puntos de conexión del soporte del visor. (Fig. 1)
2. Fije el visor al borde del soporte del visor. (Fig. 2)
3. Presione las esquinas del visor en el soporte del visor. (Fig. 3)
4. Mueva los brazos de soporte del visor a la posición correcta en las ranuras de las orejeras. (Fig. 4)

Modelo de visor	Modelo de casco	Dimensiones A, mm/pulg.
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17/2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVINCIBLE® EVO®2	39/1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39/1,5

5. Lubrique el mecanismo de giro si es necesario. (Fig. 5)

### Montaje de la banda ajustable de la cabeza

- Coloque la banda de manera que quede bien ajustada en la cabeza. (Fig. 6) (Fig. 7) (Fig. 8)

### Montaje de la junta textil

**Nota:** la junta textil solo protege del serrín y la hierba.

1. Coloque los pasadores metálicos en los orificios de los laterales de los protectores auriculares y del soporte del visor. (Fig. 9)
2. Comience el montaje por la parte trasera de los protectores auriculares. Coloque los pasadores metálicos en los laterales de los protectores auriculares. (Fig. 10)
3. Compruebe que el tejido permanezca en la parte trasera de los protectores auriculares. (Fig. 11)
4. Pliegue el tejido hacia adelante y coloque los pasadores metálicos en los laterales del soporte del visor. (Fig. 12)
5. Coloque la parte frontal del tejido sobre el soporte del visor. (Fig. 13)

---

## Mantenimiento

---

### Mantenimiento del producto

- Asegúrese de que el producto no esté dañado ni desgastado.

- Limpie el producto con regularidad. Utilice un paño suave con agua y jabón.

---

## Transporte, almacenamiento y eliminación

---

### Transporte y almacenamiento

- Ponga el producto en un lugar seco y limpio a una temperatura ambiente de entre 0 y 50 °C.
- No guarde el producto en un lugar expuesto a la luz solar directa.
- Coloque el producto en un lugar seguro durante el transporte y asegúrese de que esté protegido contra daños físicos y químicos.

### Eliminación

- Cumpla con las normas nacionales.
- Respete el sistema de reciclaje local.

---

## Accesorios homologados

---

Utilice el producto solo con los accesorios homologados que se indican a continuación.

Accesorios homologados	Modelo	Nota
Soporte de visor	V-70	
Soporte del visor con junta textil	V-69	Solo se aplica a las orejeras con diadema

---

## Conformidad y certificaciones

---

Las viseras y los soportes se han probado y aprobado de acuerdo con la norma EN 1731:2006 - Protección ocular personal - Protector facial.

Los productos cumplen los requisitos de salud y seguridad pertinentes especificados en el anexo II de la normativa 2016/425 sobre equipos de protección individual.

Homologación CE realizada por BSI Group The Netherlands B.V. (organismo notificado n.º 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Ámsterdam (Países Bajos).

El texto completo de la declaración de conformidad (DoC) de la UE se puede encontrar en [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); busque el producto.

## Sisukord



Sissejuhatus.....	28	Transportimine, hoivlepanek ja utiliseerimine.....	29
Ohutus.....	28	Heakskiidetud lisavarustus.....	29
Kokkupanek.....	29	Nõuetele vastavus ja heakskiidud.....	30
Hooldamine.....	29		



## Sissejuhatus

### Seadme kirjeldus

Tootemudelid V-61 ja V-MM20 on metallvõrgust näokaitset ja V-NM20 nailonist näokaitse.

### Sümbolid tootel

Sümbol/tähis:	Selgitus:
V-61, V-MM20, V-NM20	Mudeli viide.
EN 1731:2006	Asjakohase Euroopa standardi number.
	Näitab, et toode vastab isikukaitsevahendite määrusele 2016/425.
 TP TC 019/2011	Näitab, et toode vastab Euraasia tolliliidu tehnilistele määrustele.

Sümbol/tähis:	Selgitus:
	Näitab, et toode vastab Ukraina tehnilistele määrustele.
S	Suurendatud mehaaniline tugevus (peab vastu 22 mm teraskuuli löögile, mis tabab näokaitset kiirusel 5,1 m/s).
MM/YYYY	Tootmiskuupäev, kuu/aasta.
	Tootja kaubamärk.

## Ohutus

### Ohutuse määratlused

Mõistetega „hoiatus”, „ettevaatus” ja „märkus” juhitakse tähelepanu eriti olulistele kohtadele kasutusjuhendis.



**HOIATUS:** Tähistab kasutusjuhendi juhiste eiramise korral kasutaja või kõrvalseisjate kehavigastuse või surmaga lõppeva õnnetuse ohtu.



**ETTEVAATUST:** Tähistab kasutusjuhendi juhiste eiramise korral seadme, muude esemete või läheduses asuvate objektide kahjustamise ohtu.

**Märkus:** Tähistab antud olukorras vajalikku lisateavet.

### Võrgust näokaitse ohutuseeskirjad



**HOIATUS:** Võrgust näokaitse ei asenda kaitse- ega ohutusprille. Kaitske oma silmi heakskiidetud kaitse- või ohutusprillidega, mis vastavad EN 166 standardile.



**HOIATUS:** Kui näokaitsetel ja hoidikutel ei ole samu kasutustingimusi, tuleb rakendada madalamat töökindluse taset tervele kaitsevarustusele.



**HOIATUS:** S-iga tähistatud näokaitsemeid ei tohi kasutada, kui on oht puutuda kokku kõvade või teravate lenduvate osakestega.

- Võrgust näokaitse ei kaitse sulametalli pritsmete, kuumade esemete, vedelikupritsmete, infrapunase või ultravioletse kiirguse ega elektriho eest.
- Nahaga kokku puutuvad materjalid võivad kasutajal, eriti tundlikel inimestel, tekitada allergilise reaktsiooni.

- Kui näokaitsemel on märke kahjustustest (nt kriime või pragusid), vahetage see välja. Päikesevalgus võib põhjustada näokaitseme plastmaterjali kiiremat kulumist.
- Ärge kasutage näokaitset kauem, kui 3 aastat tootel märgitud tootmise kuupäevast.

## Kokkupanek

### Näokaitse kinnitamine hoidiku külge

1. Kinnitage näokaitse selle hoidiku ühenduskohtadesse. (Joon. 1)
2. Ühendage näokaitse hoidiku ääre külge. (Joon. 2)
3. Lükake näokaitse nurgad näokaitseme hoidiku ümber. (Joon. 3)
4. Lükake näokaitseme hoidiku otsad õigesse asendisse kõrvaklappide kinnituskohal. (Joon. 4)

Näokaitse mudel	Kivri mudel	Mõõde A, mm
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVINCIBLE® EVO®2	39
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39

5. Vajaduse korral määrige pöörlemismehhanismi. (Joon. 5)

### Reguleeritava peavõru kokkupanemine

- Pange reguleeritava peavõru kokku nii, et see hoiaks tugevalt ümber kasutaja pea. (Joon. 6) (Joon. 7) (Joon. 8)

### Kangast tihendi kokkupanemine

**Märkus:** Kangast tihend on ette nähtud ainult kaitseks saepuru ja rohu eest.

1. Kinnitage metalltihvid kuulmiskaitse ja näokaitseme hoidiku külgedele. (Joon. 9)
2. Alustage kokkupanemist kuulmiskaitse tagaosast. Kinnitage metalltihvid kuulmiskaitse mõlemale küljele. (Joon. 10)
3. Veenduge, et kangas püsib kuulmiskaitse tagaosas. (Joon. 11)
4. Voltige kangas ettepoole ja kinnitage metalltihvid näokaitseme hoidiku mõlemale küljele. (Joon. 12)
5. Kinnitage kanga esiosa näokaitseme hoidiku külge. (Joon. 13)

## Hooldamine

### Toote hooldamine

- Veenduge, et seade ei ole kulunud ega kahjustatud.

- Puhastage toodet regulaarselt. Kasutage pehmet lappi, vett ja pehmetoimelist seepi.

## Transportimine, hoiepanek ja utiliseerimine

### Transportimine ja hoiustamine

- Pange toode kuiva ja puhtasse kohta, kus temperatuur jääb vahemikku 0-50 °C.
- Ärge jätke toodet seisma päikesevalguse kätte.
- Transportimise ajal pange toode ohutusse kohta ja veenduge, et see on kaitstud kemikaalide ja/või kahjustuste eest.

### Kõrvaldamine

- Järgige riiklikke eeskirju.
- Kasutage kohalikku ringlussevõtusüsteemi.

## Heakskiidetud lisavarustus

Kasutage tooteid ainult koos allpool loetletud heakskiidetud lisavarustusega.

Heakskiidetud lisavarustus	Mudel	Märkus.
Näokaitse hoidik	V-70	
Näokaitse hoidiku kangast tihend	V-69	Ainult kasutatav koos peavõru kõrvaklappidega

---

## Nõuetele vastavus ja heakskiidud

---

Visiirid ja hoidikud on testitud ning heaks kiidetud vastavalt standardile EN 1731:2006 – kaitseprillid – näokaitse.

Tooted vastavad isikukaitsevahendite määruse 2016/425 lisas II toodud asjakohastele tervise- ja ohutusnõuetele.

CE-tüübikinnituse viis läbi BSI Group The Netherlands B.V. (teavitatud asutus nr 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Holland.

EL-i vastavusdeklaratsiooni (DoC) täisteksti leiata veebisaidilt [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); otsige toodet.

## Sisällys

Johdanto.....	31	Kuljettaminen, säilyttäminen ja hävittäminen.....	32
Turvallisuus.....	31	Hyväksytyt lisävarusteet.....	32
Asentaminen.....	32	Vaatimustenmukaisuus ja hyväksynnät.....	33
Huolto.....	32		



## Johdanto

### Tuotekuvaus

Tuotemallit V-61 ja V-MM20 ovat metallisia verkkovisiireitä, ja V-NM20 on nailonverkkovisiiri.

### Tuotteen symbolit

Symboli/ merkintä:	Selitys:
V-61, V-MM20, V-NM20	Malli.
EN 1731:2006	Asiaankuuluva EU-standardin numero.
	Osoittaa, että tuote on henkilönsuojaimia koskevan asetuksen 2016/425 vaatimusten mukainen.
 TP TC 019/2011	Osoittaa, että tuote on Euraasian tulli- liiton teknisten määräysten mukainen.

Symboli/ merkintä:	Selitys:
	Osoittaa, että tuote on Ukrainan teknisten määräysten mukainen.
S	Entistä parempi mekaaninen lujuus (kestää 22 mm:n teräspallon osu- sen visiiriin nopeudella 5,1 m/s)
MM/YYYY	Valmistuspäivä: kuukausi/vuosi.
	Valmistajan tavaramerkki.

## Turvallisuus

### Turvallisuusmääritelmät

Varoituksia, huomioita ja huomautuksia käytetään, kun jotakin käyttöohjeen osaa halutaan erityisesti korostaa.



**VAROITUS:** Tätä käytetään, jos käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä voi seurata käyttäjän tai sivullisen vamma tai kuolema.



**HUOMAUTUS:** Tätä käytetään, jos käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä voi seurata koneen, muiden materiaalien tai ympäristön vaurioituminen.

**Huomautus:** Tätä käytetään tietyissä tilanteissa tarvittavien lisätietojen antamiseen.

### Verkkovisiirin turvaohjeet



**VAROITUS:** Verkkovisiiri ei korvaa visiiriä tai turvalaseja. Suojaa silmäsi visiirillä tai turvalaseilla, jotka ovat EN166-standardin mukaisia.



**VAROITUS:** Jos visiirin ja niiden pidikkeiden käyttöehdot poikkeavat toisistaan, suojavarustukseen kokonaisuudessaan sovelletaan alempaa tehotasoa.



**VAROITUS:** S-merkinnällä varustetuja visiirejä ei saa käyttää, jos on olemassa riski, että kovia ja teräviä esineitä voi lentää käyttäjää kohti.

- Verkkovisiirit eivät suojaa sulaneen metallin roiskeilta, kuumilta esineiltä, nesteroiskeilta, infrapunasäteilyltä, UV-säteilyltä tai sähköiskuilta.

- Huomaa, että käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit voivat aiheuttaa allergisia reaktioita etenkin niille herkistyneille.
- Vaihda tuote, jos siinä näkyy vaurioita, kuten naarmuja tai halkeamia. Auringonvalo voi saada tuotteen muoviosat vanhenemaan nopeammin

- Älä käytä visiiriä yli kolmea vuotta tuotteesta ilmoitetusta valmistuspäivästä.

---

## Asentaminen

---

### Visiirin kiinnittäminen visiirin pidikkeeseen

1. Kiinnitä visiiri visiirin pidikkeen kiinnityspisteisiin. (Kuva 1)
2. Kiinnitä visiiri visiirin pidikkeen reunaan. (Kuva 2)
3. Paina visiirin kulmat visiirin pidikkeen ympäri. (Kuva 3)
4. Paina visiirin pidikkeen varret oikeaan asentoon kuulonsuojainten uriin. (Kuva 4)

Visiirin malli	Kypärän malli	Koko A, mm
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVIN-CIBLE® EVO®2	39
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39

5. Voitele käänntömekanismi tarvittaessa. (Kuva 5)

### Säädettävän sankan asentaminen

- Kokoa säädettävä sanka niin, että se sopii kireästi käyttäjän päähän. (Kuva 6) (Kuva 7) (Kuva 8)

### Kangastiivisteiden asentaminen

**Huomautus:** Kangastiiviste on tarkoitettu ainoastaan suojaksi sahanpururupölyltä ja ruoholta.

1. Kiinnitä metallinastat kuulonsuojaimien ja visiirin pidikkeen sivuilla oleviin reikiin. (Kuva 9)
2. Aloita asennus kuulonsuojaimien takaosasta. Kiinnitä metallinastat kuulonsuojaimien kummallekin puolelle. (Kuva 10)
3. Varmista, että tiiviste pysyy kuulonsuojaimien takaosassa. (Kuva 11)
4. Käännä tiivistettä eteenpäin ja kiinnitä metallinastat visiirin pidikkeen kummallekin puolelle. (Kuva 12)
5. Kiinnitä tiivisteiden etuosa visiirin pidikkeeseen. (Kuva 13)

---

## Huolto

---

### Tuotteen kunnossapito

- Varmista, ettei tuote ole kulunut tai vaurioitunut.

- Puhdista tuote säännöllisesti. Käytä vedellä ja miedolla saippuuliuksella kostutettua pehmeää liinaa.

---

## Kuljettaminen, säilyttäminen ja hävittäminen

---

### Kuljetus ja säilytys

- Siirrä tuote kuivaan ja siistiin paikkaan, jossa lämpötila on välillä 0–50 °C.
- Älä säilytä tuotetta auringonvalossa.
- Kuljeta tuotetta turvallisessa tilassa ja varmista, että se on suojattu kemikaaleilta ja vaurioitumiselta.

### Hävittäminen

- Noudata kansallisia säädöksiä.
- Käytä paikallista kierrätysjärjestelmää.

---

## Hyväksytyt lisävarusteet

---

Käytä tuotteita vain alla mainittujen hyväksytytjen lisävarusteiden kanssa.



<b>Hyväksytyt lisävarusteet</b>	<b>Malli</b>	<b>Huomautus</b>
Visiirin pidike	V-70	
Visiirin pidike kangastiivisteellä	V-69	Koskee vain sangan kuulonsuojaimia

---

## Vaatimustenmukaisuus ja hyväksynät

---

Visiirit ja pidikkeet on testattu ja hyväksytty standardin EN 1731:2006 – Henkilökohtainen silmiensuojain – Kasvojen suojain mukaisesti.

Tuotteet täyttävät soveltuvat henkilönsuojaimia koskevan asetuksen 2016/425 liitteessä II määritellyt terveyttä ja turvallisuutta koskevat vaatimukset.

CE-tyyppitarkastuksen on suorittanut BSI Group The Netherlands B.V. (ilmoitettu tarkastuslaitos 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Alankomaat.

EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutuksen (DoC) koko teksti löytyy hakemalla tuotetta osoitteesta [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).

# Sommaire



Introduction.....	34	Transport, entreposage et mise au rebut.....	35
Sécurité.....	34	Accessoires homologués.....	36
Montage.....	35	Conformité et homologations.....	36
Entretien.....	35		



## Introduction

### Description du produit

Les modèles de produits V-61 et V-MM20 sont des visières grillagées en métal, et le modèle V-NM20 est une visière grillagée en nylon.

### Symboles concernant le produit

Symbole/ marquage :	Explication :
V-61, V-MM20, V-NM20	Référence du modèle.
EN 1731:2006	Numéro de la norme européenne correspondante.
	Indique que le produit est conforme au règlement 2016/425 relatif aux équipements de protection individuels.
 TP TC 019/2011	Indique que le produit est conforme aux réglementations techniques de l'Union douanière eurasiatique.

Symbole/ marquage :	Explication :
	Indique que le produit est conforme aux réglementations techniques de l'Ukraine.
S	Résistance mécanique accrue (peut résister à une bille d'acier de 22 mm percutant la visière à une vitesse de 5,1 m/s).
MM/YYYY	Date de fabrication, mois/année.
	Marque déposée du fabricant.

## Sécurité

### Définitions de sécurité

Des avertissements, des recommandations et des remarques sont utilisés pour souligner des parties spécialement importantes du manuel.



**AVERTISSEMENT:** Symbole utilisé en cas de risque de blessures ou de mort pour l'opérateur ou les personnes à proximité si les instructions du manuel ne sont pas respectées.



**REMARQUE:** Symbole utilisé en cas de risque de dommages pour le produit, d'autres matériaux ou les environs si les instructions du manuel ne sont pas respectées.

**Remarque:** Symbole utilisé pour donner des informations supplémentaires pour une situation donnée.

### Consignes de sécurité pour la visière grillagée



**AVERTISSEMENT:** Une visière grillagée ne remplace en aucun cas des lunettes de protection ou de sécurité. Protégez vos yeux avec des lunettes de protection ou de sécurité conformes à la norme EN 166.



**AVERTISSEMENT:** Si les visières et les supports ne sont pas soumis aux mêmes conditions d'utilisation, le niveau de performance le plus bas doit s'appliquer à l'ensemble de l'équipement de protection.



**AVERTISSEMENT:** Les visières marquées d'un S ne doivent pas être utilisées lorsqu'il y a un risque prévisible de projection de particules dures ou tranchantes.

- Les visières grillagées ne protègent pas des éclaboussures de métal fondu ou d'objets brûlants, des projections de liquides, des rayonnements infrarouge ou ultraviolet, ou encore des dangers électriques.

- Soyez conscient que les matériaux entrant en contact avec la peau de l'utilisateur peuvent causer des réactions allergiques, particulièrement chez les personnes sensibles.
- Remplacez le produit s'il présente des signes d'endommagement tels que des rayures ou des fissures. La lumière du soleil peut accélérer le vieillissement de la matière plastique du produit.
- N'utilisez pas la visière pendant plus de 3 ans à compter de la date de fabrication indiquée sur le produit.

## Montage

### Pour installer la visière sur le support de visière

1. Fixez la visière sur les points d'attache du support de visière. (Fig. 1)
2. Attachez la visière au bord du support de visière. (Fig. 2)
3. Enfoncez les coins de la visière sur le support de visière. (Fig. 3)
4. Enfoncez les bras du support de visière afin que ceux-ci s'enclenchent correctement dans les fentes des protège-oreilles. (Fig. 4)

Modèle de visière	Modèle de casque	Dimensions A, mm/po
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	171 2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVINCIBLE® EVO®2	39/1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39/1,5

5. Lubrifiez le mécanisme à pivot si nécessaire. (Fig. 5)

### Pour monter le serre-tête réglable

- Montez le serre-tête réglable afin qu'il soit bien serré sur la tête de l'opérateur. (Fig. 6) (Fig. 7) (Fig. 8)

### Pour monter le joint en tissu

**Remarque:** Le joint en tissu est uniquement destiné à la protection contre la poussière de copeaux et l'herbe.

1. Fixez les broches métalliques dans les orifices situés sur le côté du protège-oreilles et du support de visière. (Fig. 9)
2. Commencez le montage au niveau de la partie arrière du protège-oreilles. Fixez les broches métalliques de chaque côté du protège-oreilles. (Fig. 10)
3. Assurez-vous que le tissu est maintenu à l'arrière du protège-oreilles. (Fig. 11)
4. Pliez le tissu vers l'avant et fixez les broches métalliques de chaque côté du support de visière. (Fig. 12)
5. Fixez la partie avant du tissu au support de visière. (Fig. 13)

## Entretien

### Pour entretenir le produit

- Assurez-vous que le produit n'est pas usé ou endommagé.

- Nettoyez régulièrement le produit. Utilisez un chiffon doux ainsi que de l'eau et du savon doux.

## Transport, entreposage et mise au rebut

### Transport et stockage

- Placez le produit dans un endroit sec et propre, à une température ambiante comprise entre 0 et 50 °C.
- Ne stockez pas le produit dans un endroit exposé à la lumière du soleil.

- Placez le produit dans un endroit sûr pendant le transport et assurez-vous qu'il est protégé des produits chimiques et/ou de tout dommage.

### Mise au rebut

- Respectez les réglementations nationales.
- Utilisez le circuit de recyclage local.

---

## Accessoires homologués

---

Utilisez le produit uniquement avec les accessoires homologués répertoriés ci-dessous.

Accessoires homologués	Modèle	Remarque
Support de visière	V-70	
Joint en tissu de support de visière	V-69	Applicable uniquement aux protège-oreilles avec serre-tête

---

## Conformité et homologations

---

Les visières et les supports sont testés et approuvés conformément à la norme EN 1731:2006 - Protection individuelle pour les yeux - Écran facial.

Les produits répondent aux exigences en matière de santé et de sécurité spécifiées dans l'annexe II du règlement 2016/425 relatif aux équipements de protection individuels.

Homologation de type CE effectuée par BSI Group The Netherlands B.V. (organisme notifié n° 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Pays-Bas.

Le texte complet de la déclaration de conformité UE (DoC) est disponible sur [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com) ; recherchez le produit.

## Sadržaj



Uvod.....	37	Prijevoz, spremanje i zbrinjavanje.....	38
Sigurnost.....	37	Odobreni dodaci.....	38
Sastavljanje.....	38	Usklađenost i odobrenja.....	39
Održavanje.....	38		



## Uvod

### Opis proizvoda

Modeli proizvoda V-61 i V-MM20 metalni su mrežasti viziri, a model V-NM20 je najlonski mrežasti vizir.

### Simboli na proizvodu

Simbol/oznaka:	Objašnjenje:
V-61, V-MM20, V-NM20	Referentni model.
EN 1731:2006	Broj relevantnog europskog standarda.
	Označava da je ovaj proizvod u skladu s Uredbom PPE 2016/425.
 TP TC 019/2011	Označava da je proizvod u skladu s tehničkim propisima Euroazijske carinske unije.

Simbol/oznaka:	Objašnjenje:
	Označava da je ovaj proizvod u skladu s tehničkim propisima Ukrajine.
S	Povećana mehanička snaga (može izdržati udarac čelične kugle promjera 22 mm pri brzini od 5,1 m/s.).
MM/YYYY	Datum proizvodnje, mjesec/godina.
	Žig proizvođača.

## Sigurnost

### Sigurnosne definicije

Upozorenjima, oprezima i napomenama naglašavaju se posebno važni dijelovi priručnika.



**UPOZORENJE:** Koristi se kada nepoštivanje uputa iz priručnika može uzrokovati smrt ili ozljede rukovatelja ili promatrača.



**OPREZ:** Koristi se kada nepoštivanje uputa iz priručnika može uzrokovati oštećenje proizvoda ili drugih materijala u neposrednoj blizini.

**Napomena:** Koristi se prikaz neophodnih dodatnih informacija za zadanu situaciju.

### Sigurnosne upute za mrežasti vizir



**UPOZORENJE:** Mrežasti vizir nije zamjena za zaštitne ili sigurnosne naočale. Zaštite oči zaštitnim naočalama koje ispunjavaju normu EN 166.



**UPOZORENJE:** Ako uvjeti upotrebe vizira i držača nisu jednaki, za zaštitnu opremu u potpunosti se primjenjuje niža razina radnih značajki.



**UPOZORENJE:** Vizire označene oznakom S ne biste smjeli upotrebljavati ako postoji predvidiv rizik od leta bilo kakvih tvrdih ili oštrih čestica.

- Mrežasti viziri ne pružaju zaštitu od prskanja rastopljenog metala, vrućih objekata, prskanja tekućina, infracrvenog ili ultraljubičastog zračenja ili rizika kod rada s električnom energijom.

- Imajte na umu kako materijali koji dođu u kontakt s kožom korisnika mogu uzrokovati alergijske reakcije, poglavito kod osjetljivih osoba.
- Zamijenite ovaj proizvod ako pokazuje znakove oštećenja, kao što su ogrebotine ili napukline.

Sunčeva svjetlost može prouzročiti brže starenje plastičnog materijala ovog proizvoda.

- Ne upotrebljavajte vizir dulje od tri godine od datuma proizvodnje navedenog na proizvodu.

## Sastavljanje

### Postavljanje vizira na držač vizira

1. Pričvrstite vizir na spojne točke na držaču vizira. (Sl. 1)
2. Spojite vizir na rub držača vizira. (Sl. 2)
3. Gurnite krajeve vizira oko držača vizira. (Sl. 3)
4. Gurnite krakove držača vizira u pravilan položaj u utorima štitnika za uši. (Sl. 4)

Model vizira	Model kacige	Dimenzija A, mm/in.
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17 / 2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVINCIBLE® EVO®2	39 / 1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39 / 1,5

5. Ako je potrebno, podmažite okretni mehanizam. (Sl. 5)

### Postavljanje podesive trake za glavu

- Postavite podesivu traku za glavu tako da tijesno prianja oko glave rukovatelja. (Sl. 6) (Sl. 7) (Sl. 8)

### Postavljanje izolacije od tkanine

**Napomena:** Izolacija od tkanine namijenjena je samo za zaštitu od piljevine i trave.

1. Pričvrstite metalne klinove u provrte sa strane zaštite sluha i držača vizira. (Sl. 9)
2. Započnite sa sastavljanjem od stražnje strane zaštite sluha. Pričvrstite metalne klinove sa svake strane zaštite sluha. (Sl. 10)
3. Pobrinite se da se tkanina zadrži na stražnjoj strani zaštite sluha. (Sl. 11)
4. Preklopite tkaninu prema naprijed pa pričvrstite metalne klinove sa svake strane držača vizira. (Sl. 12)
5. Prednji dio tkanine pričvrstite na držač vizira. (Sl. 13)

## Održavanje

### Održavanje proizvoda

- Provjerite je li proizvod nepohaban ili neoštećen.

- Redovito čistite proizvod. Upotrijebite mekanu krpu i blagu otopinu sredstva za čišćenje.

## Prijevoz, spremanje i zbrinjavanje

### Prijevoz i skladištenje

- Proizvod stavite u suh i čist prostor s okolnom temperaturom u rasponu od 0 – 50 °C.
- Proizvod pri skladištenju nemojte izlagati izravnoj sunčevoj svjetlosti.
- Proizvod za transport postavite u siguran prostor i osigurajte zaštitu od kemikalija i/ili oštećenja.

### Odlaganje

- Poštujte državne propise.
- Poslužite se lokalnim sustavom za reciklažu.

## Odobreni dodaci

Ove proizvode upotrebljavajte samo sa sljedećom odobrenom dodatnom opremom.

Odobrena dodatna oprema	Model	Napomena
Držač vizira	V-70	
Brtva od tkanine držača vizira	V-69	Primjenjivo samo za štitnike za uši s trakom za glavu

---

## Usklađenost i odobrenja

---

Viziri i držači testirani su i odobreni u skladu sa standardom EN 1731:2006 – osobna zaštita za oči – zaštita za lice.

Proizvodi zadovoljavaju relevantne zdravstvene i sigurnosne zahtjeve navedene u Prilogu II. Uredbe 2016/425 o osobnoj zaštitnoj opremi.

Tipsko odobrenje CE koje je provela tvrtka BSI Group The Netherlands B.V. (broj prijavljenog tijela 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nizozemska.

Cjelokupni tekst EU izjave o sukladnosti (DoC) dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); potražite ovaj proizvod.

# TARTALOMJEGYZÉK



Bevezető.....	40	Szállítás, tárolás és ártalmatlanítás.....	41
Biztonság.....	40	Jóváhagyott kiegészítők.....	41
Összeszerelés.....	41	Megfelelőség és engedélyek.....	42
Karbantartás.....	41		



## Bevezető

### Termékleírás

A V-61 és V-MM20 termékmodell fémháló, a V-NM20 pedig nejlonháló arcvédő.

### A terméken található jelzések

Szimbólum/ jelölés:	Magyarázat:
V-61, V-MM20, V-NM20	Modellszám.
EN 1731:2006	A vonatkozó Európai Szabvány száma.
	Azt jelzi, hogy a termék megfelel a személyi védőfelszerelésekről szóló 2016/425 rendeletnek.
 TP TC 019/2011	Azt jelzi, hogy a termék megfelel az Eurázsiai Vámunió műszaki rendelkezésének.

Szimbólum/ jelölés:	Magyarázat:
	Azt jelzi, hogy a termék megfelel Ukrajna műszaki előírásainak.
S	Fokozott mechanikai szilárdság (Az arcvédő ellenáll egy 5,1 m/s sebességű, 22 mm-es acélgolyó általi ütésnek).
MM/YYYY	A gyártási dátum, hónap/év.
	A gyártó védjegye.

## Biztonság

### Biztonsági meghatározások

A figyelmeztetések, óvintézkedések és megjegyzések a használati utasítás kiemelten fontos részeire hívják fel a figyelmet.



**FIGYELMEZTETÉS:** Akkor használatos, ha a kézikönyv utasításainak be nem tartása esetén fennáll a kezelő vagy a közelben tartózkodók sérülésének vagy halálának veszélye.



**VIGYÁZAT:** Akkor használatos, ha a kézikönyv utasításainak be nem tartása esetén fennáll a vagyoni kár, illetve a termék vagy a környező terület károsodásának veszélye.

**Megjegyzés:** További információt biztosít az adott helyzetben szükséges tennivalókról.

### A hálós arcvédőre vonatkozó biztonsági utasítások



**FIGYELMEZTETÉS:** A hálós arcvédő nem váltja ki a védő- vagy biztonsági szemüveget. Védje szemét az EN 166 szabványnak megfelelő védő- vagy biztonsági szemüveggel.



**FIGYELMEZTETÉS:** Ha az arcvédő és a tartók használati feltételei nem azonosak, a teljes biztonsági felszerelésre az alacsonyabb teljesítményértékek vonatkoznak.



**FIGYELMEZTETÉS:** Az „S” jelzéssel ellátott arcvédők nem használhatók olyan esetekben, ahol kemény vagy éles repülő részecskék előrelátható veszélye áll fenn.



- A hálós arcvédők nem nyújtanak védelmet az olvadt fém freccsenése, a forró tárgyak, a folyadékfreccsenés, az infravörös és UV-sugárzás, valamint az elektromos veszélyek ellen.
- Felhívjuk figyelmét, hogy a felhasználó bőrével esetleg érintkezésbe kerülő anyagok a különösen érzékeny személyeknél allergiás reakciókat válthatnak ki.
- Ha a terméken sérülés nyomai, például karcolások vagy törések láthatók, cserélje ki. Napfény hatására az terméket alkotó műanyag gyorsabban elhasználódhat.
- Az arcvédőt ne használja a terméken feltüntetett gyártási dátumtól számított 3 évnél tovább.

## Összeszerelés

### Az arcvédő rögzítése az arcvédőtartóhoz

1. Rögzítse az arcvédőt a tartón található rögzítési pontokhoz. (ábra 1)
2. Rögzítse az arcvédőt a tartó széléhez. (ábra 2)
3. Nyomja az arcvédő sarkait a tartó megfelelő pontjaira. (ábra 3)
4. Nyomja a tartó karjait a hallásvédő párnákon lévő megfelelő nyílásokba. (ábra 4)

Arcvédő típusa	Sisakmodell	,A" méret, mm/ hüvelyk
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17/2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVIN- CIBLE® EVO®2	39/1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39/1,5

5. Szükség esetén kenje meg a forgócsapos mechanizmust. (ábra 5)

### Az állítható fejpánt felszerelése

- Úgy helyezze fel az állítható fejpántot, hogy szorosan illeszkedjen a kezelő fejére. (ábra 6) (ábra 7) (ábra 8)

### A szövet felhelyezése

**Megjegyzés:** A szövet csak fűrészpör és fű elleni védelemre szolgál.

1. Illessze a fém csapokat a hallásvédő és az arcvédőtartó oldalán lévő nyílásokba. (ábra 9)
2. Az összeszerelést a hallásvédő hátsó részétől kezdje. Rögzítse a fém csapokat a hallásvédő mindkét oldalán. (ábra 10)
3. Ügyeljen arra, hogy a szövet a hallásvédő hátsó részénél maradjon. (ábra 11)
4. Hajtsa előre a szövetet, és rögzítse a fémcsapokat az arcvédőtartó mindkét oldalán. (ábra 12)
5. Rögzítse a szövet elülső részét az arcvédőtartóhoz. (ábra 13)

## Karbantartás

### A termék karbantartása

- Ellenőrizze, hogy a termék nem kopott vagy sérült-e.

- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket. Használjon enyhe szappanos vízzel megnedvesített, puha rongyot.

## Szállítás, tárolás és ártalmatlanítás

### Szállítás és raktározás

- Helyezze a terméket száraz, tiszta helyre, ahol a környezeti hőmérséklet 0 és 50 °C közötti.
- A tárolása során ne helyezze napfényre a terméket.
- Helyezze a terméket egy biztonságos helyre szállítás közben, és gondoskodjon róla, hogy védve legyen a vegyszerektől és/vagy sérüléstől.

### Hulladékkezelés

- Tartsa be a nemzeti előírásokat.
- Használja a helyi újrahasznosítási rendszert.

## Jóváhagyott kiegészítők

A termékeket kizárólag az alábbi eredeti kiegészítőkkel szabad használni.

Jóváhagyott kiegészítők	Modell	Megjegyzés
Arcvédőtartó	V-70	
Arcvédőtartó szövettömítése	V-69	Kizárólag a fejpántos fülvédőkre vonatkozik

---

## Megfelelőség és engedélyek

---

Az arcvédőket és a tartókat a következő szabványnak megfelelően tesztelték és hagyták jóvá: EN 1731:2006 szabvány – Személyi szemvédő – Arcvédő.

A termékek megfelelnek a személyi védőfelszerelésekről szóló 2016/425 rendelet II. függelékében meghatározott vonatkozó egészségvédelmi és biztonsági követelményeknek.

A CE-típusjóvá hagyást elvégezte: BSI Group, Hollandia, B.V. (bejelentett szervezet száma: 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amszterdam, Hollandia.

Az EU megfeleléségi nyilatkozat (DoC) teljes szövege a következő oldalon érhető el, a termékre keresve: [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com).

## Sommario



Introduzione.....	43	Trasporto, stoccaggio e smaltimento.....	44
Sicurezza.....	43	Accessori omologati.....	44
Montaggio.....	44	Conformità e approvazioni.....	45
Manutenzione.....	44		

## Introduzione

### Descrizione del prodotto

I modelli V-61 e V-MM20 sono visiere a rete metallica e il modello V-NM20 è una visiera a rete in nylon.

### Simboli riportati sul prodotto

Simbolo/ contrassegno:	Descrizione:
V-61, V-MM20, V-NM20	Riferimento del modello.
EN 1731:2006	Il numero della norma europea corrispondente.
	Indica che il prodotto è conforme al regolamento sui DPI 2016/425.
 TP TC 019/2011	Indica che il prodotto è conforme alle norme tecniche dell'Unione doganale eurasiatica.

Simbolo/ contrassegno:	Descrizione:
	Indica che il prodotto è conforme alle norme tecniche dell'Ucraina.
S	Resistenza meccanica incrementata (resiste all'impatto di una sfera d'acciaio di 22 mm che colpisce la visiera a una velocità di 5,1 m/s).
MM/YYYY	Data di produzione, mese/anno.
	Marchio del produttore.

## Sicurezza

### Definizioni di sicurezza

Le avvertenze, le precauzioni e le note sono utilizzate per evidenziare le parti importanti del manuale.



**AVVERTENZA:** Utilizzato se è presente un rischio di lesioni o morte dell'operatore o di passanti nel caso in cui le istruzioni del manuale non vengano rispettate.



**ATTENZIONE:** Utilizzato se è presente un rischio di danni al prodotto, ad altri materiali oppure alla zona adiacente nel caso in cui le istruzioni del manuale non vengano rispettate.

**Nota:** Utilizzato per fornire ulteriori informazioni necessarie in una determinata situazione.

### Istruzioni di sicurezza per la visiera a rete



**AVVERTENZA:** La visiera a rete non sostituisce gli occhiali protettivi o le mascherine di sicurezza. Proteggere gli occhi con occhiali protettivi o mascherine di sicurezza conformi allo standard EN 166.



**AVVERTENZA:** Se le visiere e i supporti non hanno le stesse condizioni di utilizzo, per l'abbigliamento protettivo nel complesso si applica il livello di prestazione inferiore.



**AVVERTENZA:** Le visiere contrassegnate con una S non devono essere utilizzate in presenza di un rischio prevedibile di particelle volanti dure o affilate.

- Le visiere a rete non forniscono protezione da schizzi di metallo fuso, oggetti incandescenti, spruzzi di liquidi, raggi infrarossi e ultravioletti, rischi elettrici.
- Tenere presente che i materiali che entrano a contatto con la cute degli operatori possono provocare reazioni allergiche, soprattutto in soggetti sensibili.

- Sostituire il prodotto se mostra segni di danni quali graffi o incrinature. La luce solare può causare un invecchiamento più rapido della plastica del prodotto.
- Non utilizzare la visiera più di 3 anni dalla data di produzione riportata sul prodotto.

---

## Montaggio

---

### Montare la visiera al porta-visiera

1. Fissare la visiera ai punti di fissaggio sul porta-visiera. (Fig. 1)
2. Collegare la visiera sul bordo del porta-visiera. (Fig. 2)
3. Premere gli angoli della visiera intorno al porta-visiera. (Fig. 3)
4. Spingere i bracci del porta-visiera nella posizione corretta nelle fessure delle cuffie. (Fig. 4)

Modello di visiera	Modello di elemento	Dimensione A, mm/poll.
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17/ 2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVINCI-BLE® EVO®2	39/1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39/1,5

5. Se necessario, lubrificare il meccanismo pivottante. (Fig. 5)

### Montare l'archetto regolabile

- Montare l'archetto regolabile in modo che si adatti perfettamente alla testa dell'operatore. (Fig. 6) (Fig. 7) (Fig. 8)

### Montare la guarnizione in tessuto

**Nota:** La guarnizione in tessuto deve essere utilizzata solo per la protezione contro polvere di segatura ed erba.

1. Montare i perni in metallo nei fori sul lato delle cuffie protettive e del porta-visiera. (Fig. 9)
2. Iniziare il montaggio dalla parte posteriore delle cuffie protettive. Montare i perni in metallo su ciascun lato delle cuffie protettive. (Fig. 10)
3. Accertarsi che il tessuto sia trattenuto nella parte posteriore delle cuffie protettive. (Fig. 11)
4. Piegare il tessuto e montare i perni in metallo su ciascun lato del porta-visiera. (Fig. 12)
5. Collegare la parte anteriore del tessuto al porta-visiera. (Fig. 13)

---

## Manutenzione

---

### Eseguire la manutenzione del prodotto

- Accertarsi che il prodotto non sia usurato o danneggiato.

- Pulire il prodotto regolarmente. Utilizzare un panno morbido con acqua e sapone delicato.

---

## Trasporto, stoccaggio e smaltimento

---

### Trasporto e rimessaggio

- Mettere il prodotto in un luogo asciutto e pulito a una temperatura ambiente compresa tra 0 e 50 °C.
- Non esporre il prodotto alla luce del sole durante la conservazione.
- Collocare il prodotto in uno spazio sicuro durante il trasporto e accertarsi che sia protetto da sostanze chimiche e/o eventuali danni.

### Smaltimento

- Rispettare le norme nazionali.
- Utilizzare il sistema di smaltimento locale.

---

## Accessori omologati

---

Usare i prodotti solo con i seguenti accessori omologati.

<b>Accessori omologati</b>	<b>Modello</b>	<b>Nota</b>
Portavisiera	V-70	
Portavisiera con guarnizione in tessuto	V-69	Applicabile solo per cuffie con archetto

---

## **Conformità e approvazioni**

---

Le visiere e i supporti sono testati e approvati in conformità alla norma EN 1731:2006 - protezione personale per gli occhi - visiera protettiva.

I prodotti soddisfano i relativi requisiti di salute e sicurezza specificati nell'allegato II della normativa 2016/425 sui dispositivi di protezione individuale.

Approvazione del tipo CE eseguita da BSI Group The Netherlands B.V. (ente notificato n. 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Paesi Bassi.

Il testo completo della dichiarazione di conformità UE (DoC) è disponibile all'indirizzo [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); cercare il prodotto.

## 目次



はじめに.....	46	搬送、保管、廃棄.....	47
安全性.....	46	認可されたアクセサリー.....	47
組立.....	47	適合と認定.....	48
メンテナンス.....	47		



## はじめに

### 製品の説明

製品モデル V-61 および V-MM20 は、金属製のメッシュバイザーです。V-NM20 はナイロン製のメッシュバイザーです。

### 製品に表記されるシンボルマーク

シンボル / マーク:	説明:
V-61, V-MM20, V-NM20	モデル番号。
EN 1731:2006	関連する欧州規格の番号。
	製品が PPE 規制 2016/425 に準拠していることを示します。
 TP TC 019/2011	製品がユーラシア関税同盟の技術規制に準拠していることを示します。

シンボル / マーク:	説明:
	製品がウクライナの技術規制に準拠していることを示します。
S	機械的強度の向上 ( 5.1 m/s の速度でバイザーに衝突する 22 mm の鋼球の衝撃に耐えます )。
MM/YYYY	製造日、月 / 年。
	メーカーの商標。

## 安全性

### 安全性の定義

警告、注意、注記は、取扱説明書の特に重要な部分を示しています。



**警告:** 取扱説明書の指示に従わない場合、使用者が負傷したり、死亡したりするか、あるいは付近の人に損傷を与える危険があることを意味します。



**注意:** 取扱説明書の指示に従わない場合、製品や他の物品、または隣接するエリアに損傷を与える危険があることを意味します。

**注記:** 特定の状況で必要とされる詳細情報を提供するために使用されます。

### メッシュバイザーの安全注意事項



**警告:** メッシュバイザーは保護ゴーグルや安全ゴーグルの代用になりません。EN 166 規格に適合する保護ゴーグルや安全ゴーグルで目を保護してください。



**警告:** バイザーとホルダーの記載内容が異なる場合、防護装備全体に低い方の性能レベルが適用されます。



**警告:** S のマークが付いたバイザーは、硬い物質または鋭い物質の飛散の危険が予測される場合には使用できません。

- メッシュバイザーは溶解金属の飛沫、熱い物体、液体の飛沫、赤外線または紫外線の放射、または電気的なりすくに対する防護機能は持っていません。
- アレルギー反応を起こす場合があるため、使用者の肌に材料が接触することのないように注意してください。

- 本製品に傷やひびなどの損傷の兆候が見られる場合は、交換してください。日光が原因で本製品のプラスチック素材の経年劣化が早まる場合があります。
- 製品に記載されている製造日から3年以上経過したバイザーは使用しないでください。

## 組立

### バイザーとバイザーホルダーの組み立て

1. バイザーホルダーの接続ポイントにバイザーを取り付けます。(図 1)
2. バイザーホルダーの端にバイザーを固定します。(図 2)
3. バイザーホルダーに合わせてバイザーの両端を押します。(図 3)
4. バイザーホルダーのアームを押し、イヤマフのスポットの正しい位置にはめます。(図 4)

バイザーモデル	ヘルメットモデル	寸法 A, mm / インチ
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17/2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVINCIBLE® EVO®2	39/1.5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzi, ALVEO	39/1.5

5. 必要に応じてピボット機構に注油します。(図 5)

### 調節可能ヘッドバンドの組み立て

- 作業者の頭にしっかりと密着するように、調整可能ヘッドバンドを組み立てます。(図 6)(図 7)(図 8)

### 布地シールの取り付け

**注記：** 布地シールは、切りくずや草からの保護のみを目的としたものです。

1. イヤマフとバイザーホルダーの側面にある穴に金属製のピンを取り付けます。(図 9)
2. イヤマフの後部から組み立てを開始します。イヤマフの両側に金属製のピンを取り付けます。(図 10)
3. 布地をイヤマフの後部に保持します。(図 11)
4. 布地を前方に折りたたみ、バイザーホルダーの両側に金属ピンを取り付けます。(図 12)
5. 布地の前部をバイザーホルダーに取り付けます。(図 13)

## メンテナンス

### 本製品のメンテナンス

- 製品に消耗や損傷がないか確認します。
- 製品を定期的に清掃してください。水と低刺激性の洗剤を付けた柔らかい布を使用します。

## 搬送、保管、廃棄

### 搬送と保管

- 本製品は、周辺温度が 0~50 °C の乾燥した清潔な場所に保管します。
- 保管中は製品に日光を当てないでください。
- 搬送中は製品を安全な場所に置き、化学的損傷から保護してください。

### 廃棄

- 国内の規制に従ってください。
- 地域のリサイクルシステムを使用してください。

## 認可されたアクセサリ

本製品は次の認可されたアクセサリとのみ使用してください。

認可されたアクセサリ	モデル	注記
バイザーホルダー	V-70	
バイザーホルダーの布製シール	V-69	ヘッドバンドイヤマフにのみ対応

---

## 適合と認定

---

バイザーおよびホルダーは、規格 EN 1731:2006 ( 個人用防護メガネ - 防護マスク ) に従って試験および承認されています。

本製品は、個人用身体保護具に関する規則 2016/425 の付録 II に記載されている安全衛生に関する要件を満たしています。

CE 型式認証は、BSI Group The Netherlands B.V. ( 認証機関番号 2797 ), John M. Keynesplein 9、1066 EP Amsterdam、The Netherlands により実施されました。

EU 適合宣言 ( DoC ) の全文は、[www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com) で確認できます。本製品を検索してください。



# TURINYS



Įvadas.....	49	Transportavimas, saugojimas ir utilizavimas.....	50
Sauga.....	49	Patvirtinti priedai.....	50
Surinkimas.....	50	Atitiktis ir patvirtinimai.....	51
Techninė priežiūra.....	50		



## Įvadas

### Gaminio aprašas

V-61 ir V-MM20 gaminio modeliai yra metaliniai tinkliniai apsauginiai skydeliai, o V-NM20 yra nailoninis tinklinis apsauginis skydelis.

### Simboliai ant gaminio

Simbolis / žymė:	Paaškinimas:
V-61, V-MM20, V-NM20	Modelio nuoroda.
EN 1731:2006	Susijusio Europos standarto numeris.
	Nurodo, kad gaminys atitinka asmeninių apsaugos priemonių reglamentą 2016/425.
 TP TC 019/2011	Nurodo, kad gaminys atitinka Eurazijos muitų sąjungos techninius reglamentus.

Simbolis / žymė:	Paaškinimas:
	Nurodo, kad gaminys atitinka Ukrainos techninius reglamentus.
S	Padidintas mechaninis stipris (skydelis atlaiko 5,1 m/s greičiu skriejančią 22 mm dydžio plieno rutulį).
MM/YYYY	Pagamavimo data, mėnuo / metai.
	Gamintojo prekių ženklas.

## Sauga

### Saugos ženklų reikšmės

Įspėjimai, perspėjimai ir pastabos yra skirtos atkreipti dėmesį į ypač svarbias vadovo dalis.



**PERSPĖJIMAS:** Naudojamas, kai naudotojui ar šalia esantiems asmenims kyla mirtino arba sunkaus sužeidimo pavojus arba, jei nesilaikoma vadove pateiktų nurodymų.



**PASTABA:** Naudojamas, kai kyla pavojus sugadinti gaminį, kitas medžiagas arba padaryti žalą aplinkai, jei nesilaikoma vadove pateiktų nurodymų.

**Pasižymėkite:** Naudojamas papildomai informacijai apie konkrečią situaciją pateikti.

### Tinklinio apsauginio skydelio saugos nurodymai



**PERSPĖJIMAS:** Tinklinis apsauginis skydelis nėra apsauginių akinių pakaitalas. Apsaugokite akis apsauginiais arba saugos akiniais, kurie atitinka EN 166 standartą.



**PERSPĖJIMAS:** Jeigu skiriasi apsauginių skydelių ir jų laikiklių naudojimo sąlygos, apsauginių priemonių visumai taikomas žemesnis eksploatacinių savybių lygis.



**PERSPĖJIMAS:** Apsauginių skydelių, pažymėtų „S“, negalima naudoti, kai yra prognozuojamas kietų arba aštrių skriejančių dalelių pavojus.

- Tinkliniai apsauginiai skydeliai neapsaugo nuo lydymo metalo tiškų, įkaitusių objektų, skysčio tiškų,

infraraudonosios, ultravioletinės spinduliuotės ar elektros keliamo pavojaus.

- Medžiagos, kurios gali liestis prie naudotojo odos, gali sukelti alergines reakcijas, ypač jeigu oda jautri.

- Pakeiskite gaminį, jei yra matomų pažeidimų, pvz. įbrėžimų arba įtrūkimų. Dėl saulės šviesos gaminio plastikinės medžiagos gali senti greičiau.
- Nenaudokite apsauginio skydelio ilgiau nei 3 metus nuo ant produkto nurodytos pagaminimo datos.

---

## Surinkimas

---

### Apsauginio tinklelio montavimas ant apsauginio tinklelio laikiklio

1. Pritvirtinkite apsauginį skydelį prie tvirtinimo taškų ant skydelio laikiklio. (Pav. 1)
2. Prijunkite apsauginį skydelį prie apsauginio skydelio laikiklio. (Pav. 2)
3. Įspauskite apsauginio skydelio kraštus aplink skydelio laikiklį. (Pav. 3)
4. Įstumkite apsauginio skydelio laikiklio svirtis į teisingą padėtį lizduose ant ausinių. (Pav. 4)

Apsauginio skydelio modelis	Šalmo modelis	A matmenys, mm/col.
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17 / 2 / 3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVINCIBLE® EVO®2	39 / 1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39 / 1,5

5. Jei reikia, sutepkite pasukimo mechanizmą. (Pav. 5)

### Reguliuojamo lankelio surinkimas

- Surinkite reguliuojamą lankelį, kad jis tvirtai laikytųsi ant operatoriaus galvos. (Pav. 6) (Pav. 7) (Pav. 8)

### Medžiaginio tarpiklio surinkimas

**Pasižymėkite:** Medžiaginis tarpiklis apsaugo tik nuo pjuvenų ir riebalių.

1. Įkiškite metalinius kaiščius į angas, esančias apsauginių ausinių ir apsauginio skydelio šonuose. (Pav. 9)
2. Surinkti pradėkite nuo galinės apsauginių ausinių dalies. Įkiškite metalinius kaiščius į abi apsauginių ausinių puses. (Pav. 10)
3. Užtikrinkite, kad medžiaga būtų galinėje apsauginių ausinių ausinių dalyje. (Pav. 11)
4. Sulenkite medžiagą į priekį ir įkiškite metalinius kaiščius abiejose apsauginio skydelio laikiklio pusėse. (Pav. 12)
5. Pritvirtinkite priekinę medžiagos dalį prie apsauginio skydelio laikiklio. (Pav. 13)

---

## Techninė priežiūra

---

### Gaminio techninė priežiūra

- Įsitikinkite, kad gaminys nesudėvėtas ar nepažeistas.

- Reguliariai valykite gaminį. Naudokite minkštą šluostę su vandeniu ir švelniu muilu.

---

## Transportavimas, saugojimas ir utilizavimas

---

### Gabenimas ir laikymas

- Laikykite gaminį sausoje, švarioje vietoje, kurios aplinkinė temperatūra yra tarp 0–50 °C.
- Nelaikykite gaminio saulės šviesoje.
- Transportuodami gaminį padėkite į saugią vietą ir įsitikinkite, kad jis apsaugotas nuo chemikalų ir (arba) pažeidimų.

### Šalinimas

- Laikytės šalyje galiojančių nuostatų.
- Naudokite vietinę perdirbimo sistemą.

---

## Patvirtinti priedai

---

Gaminys naudokite tik su toliau išvardytais patvirtintais priedais.

<b>Patvirtinti priedai</b>	<b>Modelis</b>	<b>Pastaba</b>
Apsauginio skydelio laikiklis	V-70	
Apsauginio skydelio laikiklio medžiaginis tarpiklis	V-69	Taikoma tik ausinėms su galvos juosta

---

## **Atitikties ir patvirtinimai**

---

Apsauginiai skydeliai ir laikikliai išbandyti ir patvirtinti pagal standartą EN 1731:2006 – asmeninė akių apsauga – veido skydelis.

Gaminiai atitinka reikiamus sveikatos ir saugos reikalavimus, kaip nurodyta reglamento 2016/425 II priede, dėl asmeninių apsaugos priemonių.

CE ženklavimo patvirtinimą atliko „BSI Group The Netherlands B.V.“ (Notifikuotosios įstaigos Nr. 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nyderlandai.

Visą ES atitikties deklaracijos tekstą (DoC) rasite adresu [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); ieškokite gaminio.

## Saturs



Ievads.....	52	Pārvadāšana, glabāšana un utilizēšana.....	53
Drošība.....	52	Apstiprinātie piederumi.....	53
Montāža.....	53	Atbilstība un apstiprinājumi.....	54
Apkope.....	53		



## Ievads

### Izstrādājuma apraksts

Izstrādājumu modeļi V-61 un V-MM20 ir metāla sazobes aizsargi, un V-NM20 ir neilona sazobes aizsargs.

### Simboli uz zāles plāvēja

Simbols/ marķējums:	Skaidrojums:
V-61, V-MM20, V-NM20	Modeļa atsauce.
EN 1731:2006	Atbilstošais Eiropas standarta numurs.
	Norāda, ka sejsēgs atbilst Regulā 2016/425 par individuālajiem aizsargīdzekļiem norādītajām prasībām.
 TP TC 019/2011	Norāda, ka sejsēgs atbilst Baltkrievijas, Kazahstānas un Krievijas Muitas savienības tehniskajiem noteikumiem.

Simbols/ marķējums:	Skaidrojums:
	Norāda, ka sejsēgs atbilst Ukrainas tehniskajiem noteikumiem.
S	Paaugstināta mehāniskā izturība (spēj izturēt 22 mm tērauda lodīšu triecienu, kas atsitas pret sejsēgu ar ātrumu 5,1 m/s)
MM/YYYY	Ražošanas datums, mēnesis/gads.
	Ražotāja preču zīme.

## Drošība

### Drošības definīcijas

Brīdinājumi, norādes "Uzmanību!" un piezīmes tiek izmantotas, lai izceltu īpaši svarīgas lietotāja rokasgrāmatas daļas.



**BRĪDINĀJUMS:** Tiek izmantota tad, ja rokasgrāmatā sniegto instrukciju neievērošanas dēļ operatoram vai blakus esošajām personām draud traumu vai nāves risks.



**IEVĒROJIET:** Tiek izmantota tad, ja rokasgrāmatā sniegto instrukciju neievērošanas dēļ rodas izstrādājuma, citu materiālu vai blakus esošās teritorijas bojājuma risks.

**Piezīme:** Tiek izmantota, lai sniegtu plašāku informāciju, kas nepieciešama attiecīgajā situācijā.

### Sazobes aizsarga drošības instrukcijas



**BRĪDINĀJUMS:** Sazobes aizsargs nav aizsargbrīļļu vai drošības brīļļu aizstājējs. Aizsargājiet savas acis ar aizsargbrīļlēm vai drošības brīļlēm, kas atbilst standartam EN 166.



**BRĪDINĀJUMS:** Ja sejsēgiem un turētājiem nav vienu un to pašu lietošanas nosacījumu, zemāko lietošanas līmeni ir jāpiemēro drošības aprīkojumam kopumā.



**BRĪDINĀJUMS:** Ja pastāv risks, ka darba vidē var veidoties cietas un asas kustīgās daļiņas, nedrīkst izmantot vizieri ar S marķējumu.

- Sazobes aizsargi nenodrošina aizsardzību pret kausēta metāla šļakatām, karstiem objektiem, šķidrums šļakstiem, infrasarkanā vai ultravioletā starojuma vai negadījumiem, ko var izraisīt elektrība.

- Atcerieties, ka materiāli, kas var nonākt saskarsmē ar lietotāja ādu, var izraisīt alerģiskas reakcijas, it īpaši cilvēkiem ar jutīgu ādu.
- Nomainiet izstrādājumu, ja tam ir vērojami bojājumi, piemēram, skrāpējumi vai plaisas. Saules staru

ietekmē izstrādājuma plastmasas materiāls var ātrāk nolietoties.

- Neizmantojiet sejsēgu ilgāk nekā 3 gadus no ražošanas datuma, kas norādīts uz izstrādājuma.

## Montāža

### Sejsēga montāža pie sejsēga turētāja

1. Piestipriniet sejsēgu pie savienojuma punktiem uz sejsēga turētāja. (Att. 1)
2. Savienojiet sejsēgu ar sejsēga turētāja malu. (Att. 2)
3. Bidiet sejsēga stūrus ap sejsēga turētāju. (Att. 3)
4. Iebīdiet sejsēga turētāja kājiņas pareizajā vietā austiņās esošajās atverēs. (Att. 4)

Sejsēga mode- lis	Ķiveres mode- lis	Izmērs A, mm/ collas
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17/2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVIN- CIBLE® EVO®2	39/1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39/1,5

5. Ja nepieciešams, eļļojiet šarnīra mehānismu. (Att. 5)

### Regulējamās saites montāža

- Montējiet regulējamo saiti ap galvu tā, lai tā cieši piegultu operatora galvai. (Att. 6) (Att. 7) (Att. 8)

### Auduma aizsarga montāža

**Piezīme:** Auduma aizsargs ir paredzēts tikai aizsardzībai pret zāģskaidām un zāli.

1. Piestipriniet metāla tapas pie dzirdes aizsarglīdzekļa sānu atverēm un viziera turētāja. (Att. 9)
2. Sāciet montēt no dzirdes aizsarglīdzekļa aizmugures. Piestipriniet metāla tapas dzirdes aizsarglīdzekļa sānos. (Att. 10)
3. Pārļiecinieties, vai audums atrodas aizsarglīdzekļa aizmugures daļā. (Att. 11)
4. Nolokiet audumu uz priekšu un piestipriniet metāla tapas viziera turētāja sānos. (Att. 12)
5. Piestipriniet auduma priekšējo daļu pie viziera turētāja. (Att. 13)

## Apkope

### Izstrādājuma apkope

- Pārļiecinieties, vai izstrādājums nav nolietojies vai bojāts.

- Regulāri tīriet izstrādājumu. Izmantojiet mīkstu drānu ar ūdeni un maigām ziepēm.

## Pārvadāšana, glabāšana un utilizēšana

### Pārvadāšana un uzglabāšana

- Novietojiet izstrādājumu sausā un tīrā vietā, 0–50 °C temperatūrā.
- Uzglabāšanas laikā nenovietojiet izstrādājumu saules gaismā.
- Pārvadāšanas laikā novietojiet izstrādājumu drošā vietā un gādājiet, lai tas būtu aizsargāts pret ķīmikālijām un/vai bojājumiem.

### Utilizēšana

- Ievērojiet savas valsts normatīvus.
- Izmantojiet vietējo pārstrādes sistēmu.

## Apstiprinātie piederumi

Izmantojiet izstrādājumus tikai ar apstiprinātajiem piederumiem.

Apstiprinātie piederumi	Modelis	Piezīme
Aizsarga turētājs	V-70	

Apstiprinātie piederumi	Modelis	Piezīme
Viziera turētājs aizsargs no auduma	V-69	Attiecas tikai uz galvas stīpas ausu aizsargiem

---

## Atbilstība un apstiprinājumi

---

Sejsegi un turētāji ir pārbaudīti un apstiprināti atbilstoši standartam EN 1731:2006 – individuālā acu aizsardzība – sejas aizsargs.

Sejsegi atbilst piemērojamām prasībām attiecībā uz veselību un drošību, kas norādītas Regulas 2016/425 par individuālajiem aizsarglīdzekļiem II pielikumā.

CE tipa apstiprinājumu nodrošina BSI Group The Netherlands B.V. (pilnvarotās iestādes nr. 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nīderlande.

Pilnu ES atbilstības deklarācijas (Declaration of Conformity, DoC) tekstu skatiet vietnē [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); atrodiet attiecīgo ražojumu.

## Содржина

Вовед.....	55	Транспорт, чување и фрлање.....	57
Безбедност.....	55	Одобрена дополнителна опрема.....	57
Склопување.....	56	Усогласеност и одобрувања.....	57
Одржување.....	56		


## Вовед

### Опис на производот

Моделите на производот V-61 и V-MM20 се метални мрежести визир, а V-NM20 е најлонски мрежест визир.

### Симболи на производот

Симбол/ ознака:	Објаснување:
V-61, V-MM20, V-NM20	Референтен број за моделот.
EN 1731:2006	Бројот на соодветниот европски стандард.
	Укажува дека производот е усогласен со Регулативата PPE 2016/425.
	Укажува дека производот е усогласен со техничките регулативи на Евроазиската царинска унија.

Симбол/ ознака:	Објаснување:
	Укажува дека производот е усогласен со техничките регулативи на Украина.
S	Зголемена механичка јачина (може да издржи удар на челичен лагер од 22 mm врз визирот со брзина од 5,1 m/s).
MM/YYYY	Датум на производство, месец/ година.
	Заштитен знак на производителот.

## Безбедност

### Дефиниции за безбедност

Предупредувањата, мерките на претпазливост и забелешките се користат за да укажат на особено важни делови од упатството.



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Тие се користат ако постои ризик од повреда или смрт на операторот или на присутните лица поради непочитување на упатствата.



**ВНИМАНИЕ:** Тие се користат ако постои ризик од оштетување на производот, на други материјали или на соседните области поради непочитување на упатствата.

**Напомена:** Тие се користат за давање повеќе информации кои се неопходни во дадена ситуација.

### Безбедносни упатства за мрежестиот визир



#### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

Мрежестиот визир не претставува замена за заштитните очила или безбедносните очила. Заштитете го очите со заштитни очила или безбедносни очила кои се усогласени со стандардот EN 166.



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Доколку визирите и држачите немаат исти услови за користење, пониското ниво на перформанси треба да важи за целата заштитна опрема.



## ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

Визирите означени со „S“ не треба да се користат кога постои предвидлив ризик од летачки цврсти или остри честички.

- Мрежестите визир не заштитуваат од прскање на топен метал, жешки предмети, прскање на течности, инфрацрвено или ултравиолетово зрачење или од електрични ризици.

- Имајте предвид дека материјалите што може да дојдат во допир со кожата на корисникот може да предизвикаат алергиски реакции кај особено чувствителните луѓе.
- Заменете го производот доколку покаже знаци на оштетување, како што се гребнатини или пукнатини. Сончевата светлина може да предизвика побрзо трошење на пластичниот материјал на производот.
- Не го користете визирот подолго од 3 години од датумот на производство наведен на производот.

## Склопување

### За да го склопите визирот на држачот на визирот

1. Прикачете го визирот на точките за поврзување на држачот на визирот. (Слика 1)
2. Поврзете го визирот на работ од држачот на визирот. (Слика 2)
3. Турнете ги аглите на визирот околу држачот на визирот. (Слика 3)
4. Турнете ги рачките на држачот на визирот во правилната положба во отворите на заштитникот за уши. (Слика 4)

Модел на визир	Модел на шлем	Димензија А, mm/in.
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17/ 2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVINCIBLE® EVO®2	39/1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39/1,5

5. Подмачкајте го механизмот за вртење, доколку е неопходно. (Слика 5)

### За да ја склопите прилагодливата лента за на глава

- Склопете ја прилагодливата лента за на глава така што ќе биде цврсто поставена околу главата на операторот. (Слика 6) (Слика 7) (Слика 8)

### За да ја склопите заштитната ткаенина

**Напомена:** Заштитната ткаенина е наменета за заштита од струганици и трева.

1. Прикачете ги металните иглички во дупките на страничниот дел на заштитникот за уши и држачот на визирот. (Слика 9)
2. Почнете го склопувањето од задниот дел на заштитникот за уши. Прикачете ги металните иглички на секоја страна на заштитникот за уши. (Слика 10)
3. Погрижете се ткаенината да остане на задниот дел од заштитникот за уши. (Слика 11)
4. Превиткајте ја ткаенината напред и прикачете ги металните иглички на секоја страна на држачот на визирот. (Слика 12)
5. Прикачете го предниот дел на ткаенината на држачот на визирот. (Слика 13)

## Одржување

### За да извршите одржување на производот

- Уверете се дека производот не е истрошен или оштетен.

- Редовно чистете го производот. Користете мека крпа со вода и благ сапун.



---

## Транспорт, чување и фрлање

---

### Транспорт и чување

- Ставете го производот на суво и чисто место со амбиентална температура помеѓу 0-50 °C.
- Не оставајте го производот на директна сончева светлина.
- Ставете го производот на безбедно место за време на транспортот и погрижете се да

е заштитен од хемиско и/или од физичко оштетување.

### Фрлање

- Почитувајте ги националните прописи.
- Користете го локалниот систем за рециклирање.

---

## Одобрена дополнителна опрема

---

Користете ги производите само со одобрената дополнителна опрема наведена подолу.

Одобрена дополнителна опрема	Модел	Забелешка
Држач на визирот	V-70	
Заштитна ткаенина на држачот на визирот	V-69	Се применува само за заштитниците за уши со лента за на глава

---

## Усогласеност и одобрувања

---

Визирите и држачите се тествани и одобрени во согласност со стандардот EN 1731:2006 - Лична заштита на очи - Заштитник за лице.

Производите ги исполнуваат соодветните здравствени и безбедносни предуслови наведени во Анекс II од Регулативата 2016/425 за лична заштитна опрема.

Одобрување на типот CE спроведено од BSI Group The Netherlands B.V. (Овластено тело бр. 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands.

Целосниот текст на декларацијата за усогласеност на EY (DoC) може да ја најдете на [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); побарајте го производот.

## Inhoud



Inleiding.....	58	Vervoer, opslag en verwerking.....	59
Veiligheid.....	58	Goedgekeurde accessoires.....	60
Montage.....	59	Naleving en goedkeuringen.....	60
Onderhoud.....	59		



## Inleiding

### Productbeschrijving

De productmodellen V-61 en V-MM20 zijn metalen gaasvizieren, en V-NM20 is een gaasvizier van nylon.

### Symbolen op het product

Symbol/ markering:	Uitleg:
V-61, V-MM20, V-NM20	Model.
EN 1731:2006	Het nummer van de relevante Europese norm.
	Geeft aan dat het product voldoet aan PBM Verordening 2016/425.
 TP TC 019/2011	Geeft aan dat het product voldoet aan de technische voorschriften van de Euraziatische Douane-unie.

Symbol/ markering:	Uitleg:
	Geeft aan dat het product voldoet aan de technische voorschriften van Oekraïne.
S	Verhoogde mechanische sterkte (bestand tegen een stalen kogel van 22 mm die het vizier raakt met een snelheid van 5,1 m/s).
MM/YYYY	Productiedatum, maand/jaar.
	Handelsmerk van de fabrikant.

## Veiligheid

### Veiligheidsdefinities

Waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en opmerkingen worden gebruikt om te wijzen op belangrijke delen van de handleiding.



**WAARSCHUWING:** Wordt gebruikt om te wijzen op de kans op ernstig of fataal letsel voor de gebruiker of omstanders wanneer de instructies in de handleiding niet worden gevolgd.



**OPGELET:** Wordt gebruikt indien er een risico bestaat op schade aan het product en andere eigendommen of aan de omgeving wanneer de instructies in de handleiding niet worden gevolgd.

**Let op:** Geven verdere informatie die nodig is in een bepaalde situatie.

### Veiligheidsinstructies voor gaasvizier



**WAARSCHUWING:** Een gaasvizier is geen vervanging voor een veiligheidsbril. Bescherm uw ogen met een veiligheidsbril die voldoet aan de norm EN 166.



**WAARSCHUWING:** Wanneer voor vizier en houder verschillende gebruiksvoorwaarden gelden, is het laagste prestatieniveau van toepassing op de gehele beschermingsuitrusting.



**WAARSCHUWING:** Vizieren die zijn gemarkeerd met S mogen niet worden gebruikt wanneer er een voorzienbaar risico bestaat op harde of scherpe rondvliegende deeltjes.

- Gaasvizieren bieden geen bescherming tegen spatten gesmolten metaal, hete voorwerpen,

- vloeistofspatten, infrarood- of UV-straling, of elektrische gevaren.
- Houd er rekening mee dat materialen die in contact kunnen komen met de huid van de gebruiker, allergische reacties kunnen veroorzaken bij personen die daar gevoelig voor zijn.

- Vervang het product als het tekenen van schade vertoont, zoals krassen of barsten. Het kunststof materiaal van het product kan sneller slijten als gevolg van blootstelling aan zonlicht.
- Gebruik het vizier nooit langer dan 3 jaar vanaf de productiedatum op het product.

---

## Montage

---

### Het vizier monteren op de vizierhouder

1. Bevestig het vizier op de bevestigingspunten op de vizierhouder. (Fig. 1)
2. Zet het vizier vast tegen de rand van de vizierhouder. (Fig. 2)
3. Druk de hoeken van het vizier rond de vizierhouder. (Fig. 3)
4. Duw de armen van de vizierhouder in de juiste positie in de sleuven op de oorkappen. (Fig. 4)

Viziermodel	Model helm	Afmeting A, mm/inch
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17/ 2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVINCIBLE® EVO®2	39/1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39/1,5

5. Smeer het draaimechanisme indien nodig. (Fig. 5)

### De verstelbare hoofdband plaatsen

- Plaats de verstelbare hoofdband zo dat deze strak om het hoofd van de gebruiker past. (Fig. 6) (Fig. 7) (Fig. 8)

### De afdichting van stof monteren

**Let op:** De afdichting van stof dient enkel als bescherming tegen zaagsel en gras.

1. Bevestig de metalen pinnen in de gaten aan de zijkant van de gehoorbescherming en de vizierhouder. (Fig. 9)
2. Begin met het achterste gedeelte van de gehoorbescherming. Bevestig de metalen pinnen aan beide zijden van de gehoorbescherming. (Fig. 10)
3. Zorg ervoor dat de stof aan de achterkant van de gehoorbescherming blijft zitten. (Fig. 11)
4. Vouw de stof naar voren en bevestig de metalen pinnen aan beide zijden van de vizierhouder. (Fig. 12)
5. Bevestig het voorste deel van de stof aan de vizierhouder. (Fig. 13)

---

## Onderhoud

---

### Onderhoud uitvoeren aan het product

- Controleer of het product niet versleten of beschadigd is.

- Maak het product regelmatig schoon. Gebruik een zachte doek met water en milde zeep.

---

## Vervoer, opslag en verwerking

---

### Transport en opslag

- Plaats het product in een droge en schone ruimte met een omgevingstemperatuur van 0-50 °C.
- Plaats het product tijdens opslag niet in zonlicht.
- Plaats het product tijdens transport in een veilige ruimte en zorg ervoor dat het wordt beschermd tegen chemicaliën en/of schade.

### Afvoeren

- Houd u aan de nationale regelgeving.
- Gebruik het lokale recyclingsstelsel.

---

## Goedgekeurde accessoires

---

Gebruik de producten uitsluitend met de onderstaande goedgekeurde accessoires.

Goedgekeurde accessoires	Model	Opmerking
Vizierhouder	V-70	
Vizierhouder met afdichting van stof	V-69	Alleen van toepassing op oorkappen met hoofdband

---

## Naleving en goedkeuringen

---

De vizieren en houders zijn getest en goedgekeurd conform de norm EN 1731:2006 - Persoonlijke oogbescherming - Gezichtsbescherming.

De producten voldoen aan de relevante gezondheids- en veiligheidseisen die zijn gespecificeerd in bijlage II van Verordening 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen.

CE-typegoedkeuring uitgevoerd door BSI Group The Netherlands B.V. (Aangemelde instantie nr. 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nederland.

De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring (DoC) kunt u vinden op [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); zoek naar het product.

# INNHold



Innledning.....	61	Transport, oppbevaring og avhending.....	62
Sikkerhet.....	61	Godkjent tilbehør.....	62
Montering.....	62	Samsvar og godkjenninger.....	63
Vedlikehold.....	62		

## Innledning

### Produktbeskrivelse

Produktmodellene V-61 og V-MM20 er metallnettingvisir, og V-NM20 er et nylonnettingvisir.

### Symboler på produktet

Symbol/merke:	Forklaring:
V-61, V-MM20, V-NM20	Modellreferanse.
EN 1731:2006	Relevante europeisk standardnummer.
	Angir at produktet er i samsvar med PVU-forordningen 2016/425.
 TP TC 019/2011	Angir at produktet er i samsvar med tekniske forskrifter i Den eurasiske tollunion.

Symbol/merke:	Forklaring:
	Angir at produktet er i samsvar med tekniske forskrifter i Ukraina.
S	Økt mekanisk styrke (kan motstå en 22 mm stålkule som treffer visiret med en hastighet på 5,1 m/s).
MM/YYYY	Produksjonsdato, måned/år.
	Produsentens varemerke.

## Sikkerhet

### Sikkerhetsdefinisjoner

Advarsler, oppfordringer og merknader brukes for å understreke spesielt viktige deler av bruksanvisningen.



**ADVARSEL:** Brukes hvis det er fare for personskade eller død for brukeren eller andre personer om instruksjonene i håndboken ikke følges.



**OBS:** Brukes hvis det er fare for skade på produktet, annet materiell eller nærliggende områder om instruksjonene i håndboken ikke følges.

**Merk:** Brukes for å gi mer nødvendig informasjon for en spesifikk situasjon.

### Sikkerhetsinstruksjoner for nettingvisir



**ADVARSEL:** Et nettingvisir er ikke en erstatning for vernebriller. Beskytt øynene med vernebriller som samsvarer med standarden EN 166.



**ADVARSEL:** Hvis visir og holder ikke har samme vilkår for bruk, skal det laveste spesifikasjonsnivået gjelde hele verneutstyret.



**ADVARSEL:** Visir merket med S skal ikke brukes når det er fare for flygende partikler som er harde eller skarpe.

- Nettingvisir gir ikke beskyttelse mot sprut av smeltet metall, varme gjenstander, væskesprut, infrarød eller ultrafiolett stråling eller elektriske farer.
- Vær oppmerksom på at materialer som kommer i kontakt med brukerens hud, kan forårsake allergiske reaksjoner, spesielt hos følsomme personer.

- Skift ut produktet hvis det viser tegn til skade, som riper eller sprekker. Sollys kan føre til at plastmaterialet på produktet eldes raskere.
- Ikke bruk visiret lenger enn 3 år fra produksjonsdatoen som er angitt på produktet.

---

## Montering

---

### Slik monterer du visiret på visirholderen

1. Fest visiret til tilkoblingspunktene på visirholderen. (Fig. 1)
2. Fest visiret til kanten på visirholderen. (Fig. 2)
3. Skyv hjørnene på visiret rundt visirholderen. (Fig. 3)
4. Skyv armene på visirholderen inn i riktig posisjon i sporene på øreklokkene. (Fig. 4)

Visirmodell	Hjelmmodell	Mål A, mm/ tommer
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17/ 2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVIN- CIBLE® EVO®2	39/1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39/1,5

5. Smør dreiemekanismen etter behov. (Fig. 5)

### Slik fester du den justerbare hodebøylen

- Monter den justerbare hodebøylen slik at den sitter godt rundt hodet på brukeren. (Fig. 6) (Fig. 7) (Fig. 8)

### Slik fester du stofftetningen

**Merk:** Stofftetningen er bare ment som beskyttelse mot sagspon og gress.

1. Fest metallpinnene i hullene på siden av hørselsvernet og visirholderen. (Fig. 9)
2. Begynn fra den bakre delen av hørselsvernet. Fest metallpinnene på hver side av hørselsvernet. (Fig. 10)
3. Sørg for at stoffet blir værende på den bakre delen av hørselsvernet. (Fig. 11)
4. Brett stoffet forover, og fest metallpinnene på hver side av visirholderen. (Fig. 12)
5. Fest den fremre delen av stoffet til visirholderen. (Fig. 13)

---

## Vedlikehold

---

### Slik utfører du vedlikehold på produktet

- Kontroller at produktet ikke er slitt eller skadet.

- Rengjør produktet regelmessig. Bruk en myk klut med vann og mild såpe.

---

## Transport, oppbevaring og avhending

---

### Transport og oppbevaring

- Plasser produktet på et tørt og rent sted med omgivelsestemperatur mellom 0–50 °C.
- Ikke legg produktet i sollys under oppbevaring.
- Plasser produktet på et trygt sted under transport, og sørg for at det er beskyttet mot kjemikalier og/eller skader.

### Kassering

- Følg nasjonale forskrifter.
- Bruk det lokale gjenvinningsystemet.

---

## Godkjent tilbehør

---

Bruk produktet kun med det godkjente tilbehøret nedenfor.

Godkjent tilbehør	Modell	Merknad
Visirholder	V-70	
Visirholder, stofftetting	V-69	Gjelder kun for øreklokker på hodebøyle

---

## Samsvar og godkjenninger

---

Visirene og holderne er testet og godkjent i samsvar med standarden EN 1731:2006 om personlig øyevern og visir.

Produktene oppfyller de relevante helse- og sikkerhetskravene som er spesifisert i vedlegg II av forordning 2016/425 om personlig verneutstyr.

CE-typegodkjenning utført av BSI Group The Netherlands B.V. (kontrollorgan nr. 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nederland.

Du finner den fullstendige EU-samsvarserklæringen på [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com). Søk etter produktet.

# SPIS TREŚCI



Wstęp.....	64	Transport, przechowywanie i utylizacja.....	65
Bezpieczeństwo.....	64	Zatwierdzone akcesoria.....	66
Montaż.....	65	Zgodność i normy.....	66
Przegląd.....	65		



## Wstęp

### Opis produktu

Modele produktu V-61 i V-MM20 to metalowe siatkowe osłony twarzy, natomiast model V-NM20 jest nylonową siatkową osłoną twarzy.

### Symbole znajdujące się na produkcie

Symbol / oznaczenie:	Wyjaśnienie:
V-61, V-MM20, V-NM20	Nr referencyjny modelu.
EN 1731:2006	Odpowiedni numer normy europejskiej.
	Wskazuje, że produkt jest zgodny z normą dot. ŚOI 2016/425.
 TP TC 019/2011	Wskazuje, że produkt jest zgodny z przepisami technicznymi Eurazjatyckiej Unii Celnej.

Symbol / oznaczenie:	Wyjaśnienie:
	Wskazuje, że produkt jest zgodny z przepisami technicznymi Ukrainy.
S	Podwyższona odporność mechaniczna (może wytrzymać uderzenie stałowej kuli o średnicy 22 mm z prędkością 5,1 m/s w osłonę twarzy).
MM/YYYY	Data produkcji, miesiąc/rok.
	Znak towarowy producenta.

## Bezpieczeństwo

### Definicje dotyczące bezpieczeństwa

Ostrzeżenia, uwagi i informacje są używane do zwrócenia uwagi na szczególnie ważne sekcje instrukcji obsługi.



**OSTRZEŻENIE:** Jest używane, gdy istnieje ryzyko poważnych obrażeń, śmierci operatora lub uszkodzenia otoczenia w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi.



**UWAGA:** Jest używane, gdy istnieje ryzyko uszkodzenia materiałów lub urządzenia w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi.

**Uwaga:** Stosuje się, aby przekazać więcej informacji, które są przydatne w danej sytuacji.

### Zasady bezpieczeństwa używania siatkowej osłony twarzy



**OSTRZEŻENIE:** Siatkowa osłona twarzy nie zastępuje okularów ochronnych lub okularów bezpieczeństwa. Chroń swoje oczy okularami ochronnymi lub okularami bezpieczeństwa, które są zgodne z normą EN 166.



**OSTRZEŻENIE:** Jeżeli osłona twarzy i uchwyt nie mają tych samych zasad użytkowania, należy brać pod uwagę niższy poziom wydajności dla środka ochrony osobistej jako całości.



**OSTRZEŻENIE:** Osłony twarzy oznaczone za pomocą litery S nie mogą być używane w miejscach z ryzykiem wystąpienia latających, ostrych lub twardych cząstek.



- Siatkowe osłony twarzy nie zabezpieczają przed rozpryskami stopionego metalu, gorącymi przedmiotami, rozpryskami cieczy, promieniowaniem podczerwonym lub ultrafioletowym ani niebezpieczeństwami natury elektrycznej.
- Materiały wchodzące w styczność ze skórą użytkownika mogą wywoływać reakcje alergiczne u bardzo wrażliwych osób.
- Należy wymienić produkt na nowy, jeżeli pojawią się na nim uszkodzenia takie jak zadrapania lub pęknięcia. Światło słoneczne może spowodować szybsze starzenie się tworzywa sztucznego produktu.
- Nie należy używać osłony dłużej niż przez 3 lata od podanej na niej daty produkcji.

## Montaż

### Mocowanie osłony do uchwytu

1. Przymocować osłonę twarzy do punktów mocowania uchwytu osłony. (Rys. 1)
2. Przymocować osłonę twarzy do krawędzi uchwytu. (Rys. 2)
3. Wsunąć krawędzie osłony w uchwyt. (Rys. 3)
4. Wsunąć ramiona uchwytu w prawidłowe położenie w gniazda na nausznicach. (Rys. 4)

Model osłony twarzy	Model kasku	Wymiar A , mm/in.
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17/ 2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVIN-CIBLE® EVO®2	39/1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39/1,5

5. W razie konieczności nasmarować mechanizm obrotowy. (Rys. 5)

### Mocowanie regulowanej opaski czołowej

- Złożyć regulowaną opaskę czołową tak, aby ściśle przylegała do głowy operatora. (Rys. 6) (Rys. 7) (Rys. 8)

### Montaż uszczelki z tkaniny

**Uwaga:** Uszczelka z tkaniny jest przeznaczona tylko do ochrony przed pyłem towarzyszącym powstawaniu wiórów i trawą.

1. Zamocować metalowe kołki w otworach z boku ochronników słuchu i uchwytu osłony twarzy. (Rys. 9)
2. Rozpocząć montaż od tylnej części ochronników słuchu. Przymocować metalowe kołki po każdej stronie ochronników słuchu. (Rys. 10)
3. Upewnić się, że tkanina znajduje się w tylnej części ochronników słuchu. (Rys. 11)
4. Złożyć tkaninę do przodu i przymocować metalowe kołki po każdej stronie uchwytu osłony twarzy. (Rys. 12)
5. Przymocować przednią część tkaniny do uchwytu osłony twarzy. (Rys. 13)

## Przegląd

### Konserwacja produktu

- Należy sprawdzić, czy produkt nie nosi śladów zużycia lub nie jest uszkodzony.
- Czyścić produkt regularnie. Używać miękkiej ściereczki nasączonej wodą z delikatnym mydłem.

## Transport, przechowywanie i utylizacja

### Transport i przechowywanie

- Umieścić produkt w suchym i czystym miejscu, w którym panuje temperatura wysokości 0–50°C.
- Podczas przechowywania nie umieszczać produktu w nasłonecznionym miejscu.

- Produkt należy podczas transportu umieścić w bezpiecznym miejscu i upewnić się, że jest on zabezpieczony przed środkami chemicznymi i/lub fizycznymi.

### Utylizacja

- Należy przestrzegać krajowych przepisów.

- Należy użyć lokalnego systemu recyklingu.

---

## Zatwierdzone akcesoria

---

Produktów należy używać wyłącznie w połączeniu z zatwierdzonymi akcesoriami przedstawionymi poniżej.

Zatwierdzone akcesoria	Model	Uwaga
Uchwyt osłony tworzy	V-70	
Uszczelka z tkaniny uchwytu osłony twarzy	V-69	Dotyczy tylko nauszników

---

## Zgodność i normy

---

Oslony twarzy i uchwyty są testowane i zatwierdzone zgodnie z normą EN 1731:2006 — ochrona oczu — osłona twarzy.

Produkty te spełniają odpowiednie wymagania w zakresie zdrowia i bezpieczeństwa określone w załączniku II do rozporządzenia 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej.

Certyfikat typu CE udzielony przez BSI Group Netherlands B.V. (jednostka notyfikowana nr 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Holandia.

Pełny tekst deklaracji zgodności UE (DoC) można znaleźć na stronie [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com), wyszukując ten produkt.

# ÍNDICE



Introdução.....	67	Transporte, armazenamento e eliminação.....	68
Segurança.....	67	Acessórios aprovados.....	69
Montagem.....	68	Conformidade e aprovações.....	69
Manutenção.....	68		



## Introdução

### Descrição do produto

Os modelos de produto V-61 e V-MM20 são viseiras de rede de metal, e o modelo V-NM20 é uma viseira de rede de nylon.

### Símbolos no produto

Símbolo/ marcação:	Explicação:
V-61, V-MM20, V-NM20	Referência do modelo.
EN 1731:2006	O número da norma europeia relevante.
	Indica que o produto está em conformidade com o regulamento 2016/425 relativo a equipamentos de proteção pessoal.
 TP TC 019/2011	Indica que o produto está em conformidade com os regulamentos técnicos da União Aduaneira Eurasiática.

Símbolo/ marcação:	Explicação:
	Indica que o produto está em conformidade com os regulamentos técnicos da Ucrânia.
S	Força mecânica aumentada (consegue resistir ao embate de uma bola de aço de 22 mm contra a viseira a uma velocidade de 5,1 m/s).
MM/YYYY	Data de fabrico, mês/ano.
	Marca registada do fabricante.

## Segurança

### Definições de segurança

Os avisos, as precauções e as notas são utilizados para indicar partes especialmente importantes do manual.



**ATENÇÃO:** Utilizado no caso de existir risco de ferimento ou morte para o utilizador ou transeuntes, se não forem respeitadas as instruções do manual.



**CUIDADO:** Utilizado se existir risco de danos para o produto, para outros materiais ou para a área adjacente, se não forem respeitadas as instruções do manual.

**Nota:** Utilizado para disponibilizar informações adicionais necessárias numa determinada situação.

### Instruções de segurança da viseira de rede



**ATENÇÃO:** A viseira de rede não substitui os óculos de proteção ou de segurança. Proteja os olhos com óculos de proteção ou de segurança em conformidade com a norma EN 166.



**ATENÇÃO:** Se as viseiras e os suportes não tiverem os mesmos termos de utilização, aplica-se o nível de desempenho mais baixo para o equipamento de proteção no seu conjunto.



**ATENÇÃO:** As viseiras marcadas com S não devem ser utilizadas quando existe um risco previsível de projeção de partículas duras ou afiadas.

- As viseiras de rede não protegem contra salpicos de metal fundido, objetos quentes, salpicos de líquidos, radiação ultravioleta ou infravermelhos, ou riscos elétricos.
- Tenha em atenção que os materiais que possam entrar em contacto com a pele do utilizador podem causar reações alérgicas, especialmente em pessoas sensíveis.
- Substitua o produto se este apresentar sinais de danos, tais como rachas ou fissuras. A luz solar pode provocar o envelhecimento mais rápido do material plástico do produto.
- Não utilize a viseira durante mais de 3 anos após a data de fabrico indicada no produto.

## Montagem

### Montar a viseira no suporte da viseira

1. Fixe a viseira nos pontos de ligação no suporte da viseira. (Fig. 1)
2. Encaixe a viseira na extremidade do suporte da viseira. (Fig. 2)
3. Empurre os cantos na viseira à volta do suporte da viseira. (Fig. 3)
4. Empurre os braços do suporte da viseira para a posição correta nas ranhuras nos protetores auriculares. (Fig. 4)

Modelo da viseira	Modelo do capacete	Dimensão A, mm/pol.
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	171/ 2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVINCIBLE® EVO®2	39/1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39/1,5

5. Lubrifique o mecanismo de articulação se for necessário. (Fig. 5)

### Montar a fita para a cabeça ajustável

- Monte a fita para a cabeça ajustável de forma a que fique bem apertada à volta da cabeça do operador. (Fig. 6) (Fig. 7) (Fig. 8)

### Montar a vedação de tecido

**Nota:** A vedação de tecido destina-se apenas para protecção contra serrim e relva.

1. Fixe os pinos de metal nos orifícios na parte lateral dos protetores acústicos e do suporte da viseira. (Fig. 9)
2. Comece a montar a partir da parte traseira dos protetores acústicos. Fixe os pinos de metal em cada um dos lados dos protetores acústicos. (Fig. 10)
3. Certifique-se de que o tecido é mantido na parte traseira dos protetores acústicos. (Fig. 11)
4. Dobre o tecido para a frente e fixe os pinos de metal em cada um dos lados do suporte da viseira. (Fig. 12)
5. Fixe a parte dianteira do tecido no suporte da viseira. (Fig. 13)

## Manutenção

### Efetuar a manutenção do produto

- Certifique-se de que o produto não apresenta sinais de desgaste ou danos.

- Limpe regularmente o produto. Utilize um pano macio com água e sabão neutro.

## Transporte, armazenamento e eliminação

### Transporte e armazenamento

- Coloque o produto num local seco e limpo a uma temperatura ambiente entre 0-50 °C.
- Não armazene o produto num local exposto à luz do sol.

- Coloque o produto num local seguro durante o transporte e certifique-se de que está protegido contra danos químicos e/ou físicos.

### Eliminação

- Respeite os regulamentos nacionais.
- Utilize o sistema de reciclagem local.

---

## Acessórios aprovados

---

Utilize os produtos apenas com os acessórios aprovados indicados abaixo.

<b>Acessórios aprovados</b>	<b>Modelo</b>	<b>Nota</b>
Suporte da viseira	V-70	
Vedação de tecido do suporte da viseira	V-69	Apenas aplicável a protetores auriculares com fita para a cabeça

---

## Conformidade e aprovações

---

As viseiras e os suportes foram testados e aprovados de acordo com a norma EN 1731:2006 – Proteção ocular pessoal – Viseira.

Os produtos cumprem os requisitos relevantes de saúde e segurança especificados no Anexo II do Regulamento 2016/425 relativo a equipamento de proteção pessoal.

Homologação CE efetuada pelo BSI Group The Netherlands B.V. (organismo notificado n.º 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Países Baixos.

O texto completo da declaração UE de conformidade (DoC) pode ser encontrado em [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); pesquise pelo produto.

# CUPRINS



Introducere.....	70	Transportul, depozitarea și eliminarea.....	71
Siguranță.....	70	Accesorii aprobate.....	72
Asamblarea.....	71	Conformitate și aprobări.....	72
Întreținerea.....	71		



## Introducere

### Descrierea produsului

Modelele de produse V-61 și V-MM20 sunt vizoare de protecție metalice cu plasă și V-NM20 este un vizor de protecție din nailon cu plasă.

### Simbolurile de pe produs

Simbol/ marcaj:	Explicație:
V-61, V-MM20, V-NM20	Referință model.
EN 1731:2006	Numărul standardului european relevant.
	Indică faptul că produsul respectă Regulamentul privind EIP 2016/425.
 TP TC 019/2011	Indică faptul că produsul respectă regulamentele tehnice ale Uniunii Vamale Eurasiatice.

Simbol/ marcaj:	Explicație:
	Indică faptul că produsul respectă regulamentele tehnice din Ucraina.
S	Rezistență mecanică sporită (poate rezista la o bilă de oțel cu diametru de 22 mm care lovește vizorul de protecție cu o viteză de 5,1 m/s).
MM/YYYY	Data de fabricație, luna/anul.
	Marca comercială a producătorului.

## Siguranță

### Definiții privind siguranța

Avertismentele, atenționările și notele sunt utilizate pentru a desemna părți foarte importante din manual.



**AVERTISMENT:** Se utilizează dacă există risc de vătămare sau de deces pentru operator sau pentru trecători, în cazul în care instrucțiunile din manual nu sunt respectate.



**ATENȚIE:** Se utilizează dacă există un risc de deteriorare a produsului, a altor materiale sau a zonelor învecinate, dacă instrucțiunile din manual nu sunt respectate.

**Nota:** Se utilizează pentru a furniza mai multe informații care sunt necesare într-o situație dată.

### Instrucțiuni de siguranță pentru vizorul de protecție cu plasă



**AVERTISMENT:** Un vizor de protecție cu plasă nu reprezintă un înlocuitor pentru ochelarii de protecție sau pentru ochelarii de siguranță. Protejați-vă ochii cu ochelari de protecție sau cu ochelari de siguranță care se conformează standardului EN 166.



**AVERTISMENT:** Dacă pentru vizoarele de protecție și suporturile nu sunt specificate aceleași condiții de utilizare, se va aplica nivelul inferior de performanță pentru echipamentul de protecție ca ansamblu.



**AVERTISMENT:** Vizoarele de protecție marcate cu S nu trebuie utilizate atunci când există un risc previzibil de proiectare a particulelor dure sau ascuțite.

- Vizoarele de protecție cu plasă nu asigură protecția împotriva picăturilor de metal topit, a obiectelor fierbinți, a picăturilor de lichid, a radiațiilor infraroșii sau ultraviolete sau a pericolelor de natură electrică.
- Rețineți că materialele care pot intra în contact cu pielea utilizatorului pot cauza reacții alergice la persoanele cu o sensibilitate deosebită.
- Înlocuiți produsul dacă prezintă semne de deteriorare precum zgârieturi sau fisuri. Lumina soarelui poate duce la uzarea mai rapidă a materialului plastic al produsului.
- Nu utilizați vizorul de protecție mai mult de 3 ani de la data de fabricație indicată pe produs.

## Asamblarea

### Pentru montarea vizorului de protecție pe suportul vizorului de protecție

1. Atașați vizorul de protecție de punctele de conexiune a suportului vizorului de protecție. (Fig. 1)
2. Conectați vizorul de protecție pe marginea suportului vizorului de protecție. (Fig. 2)
3. Împingeți colțurile vizorului de protecție în jurul suportului vizorului de protecție. (Fig. 3)
4. Împingeți brațele suportului vizorului de protecție în poziția corectă, în fantele căștilor pentru urechi. (Fig. 4)

Model de vizor de protecție	Model cască de protecție	Dimensiunea A, mm/in.
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17/ 2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVINCIBLE® EVO®2	39/1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39/1,5

5. Dacă este necesar, lubrifiați mecanismul de pivotare. (Fig. 5)

### Pentru asamblarea benzii de fixare pe cap reglabilă

- Asamblați banda de fixare pe cap reglabilă astfel încât să se potrivească perfect în jurul capului operatorului. (Fig. 6) (Fig. 7) (Fig. 8)

## Întreținerea

### Pentru întreținerea produsului

- Asigurați-vă că produsul nu este uzat sau deteriorat.

- Curățați produsul periodic. Utilizați o lavetă moale cu apă și săpun delicat.

## Transportul, depozitarea și eliminarea

### Transportul și depozitarea

- Depozitați produsul într-un spațiu uscat și curat cu o temperatură ambientă cuprinsă între 0 și 50 °C.
- În timpul depozitării, nu așezați produsul în lumina soarelui.

- Amplasați produsul într-un spațiu sigur în timpul transportului și asigurați-vă că este protejat împotriva deteriorărilor chimice și/sau fizice.

### Dezafectarea

- Respectați reglementările naționale.

- Utilizați sistemul local de reciclare.

---

## Accesorii aprobate

---

Utilizați produsele numai cu accesoriile aprobate de mai jos.

Accesorii aprobate	Model	Notă
Suport pentru vizor de protecție	V-70	
Etanșare din material a suportului pentru vizor de protecție	V-69	Aplicabil doar pentru căști pentru urechi cu bandă de fixare pe cap

---

## Conformitate și aprobări

---

Vizoarele și suporturile au fost testate și aprobate în conformitate cu standardul EN 1731:2006 - Protecție pentru ochi - Vizieră.

Produsele îndeplinesc cerințele aplicabile privind sănătatea și siguranța, specificate în Anexa II la Regulamentul 2016/425 privind echipamentele de protecție personală.

Aprobarea de tip CE a fost efectuată de BSI Group The Netherlands B.V. (organismul notificat nr. 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Țările de Jos.

Textul integral al declarației de conformitate UE (DoC) poate fi găsit pe [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); căutați produsul.



## Содержание



Введение.....	73	Транспортировка, хранение и утилизация.....	75
Безопасность.....	73	Одобренные принадлежности.....	75
Сборка.....	74	Соответствие и одобрения.....	75
Техническое обслуживание.....	74		

## Введение

### Описание изделия

Модели V-61 и V-MM20 представляют собой щитки с металлической сеткой, а V-NM20 — щиток с нейлоновой сеткой.

### Символы на изделии

Символ/маркировка:	Объяснение:
V-61, V-MM20, V-NM20	Название модели.
EN 1731:2006	Номер соответствующего Европейского стандарта.
	Указывает на то, что изделие соответствует требованиям Регламента 2016/425 о средствах индивидуальной защиты (СИЗ).
 ТР ТС 019/2011	Указывает на то, что изделие соответствует требованиям технических регламентов Таможенного союза ЕАЭС.

Символ/маркировка:	Объяснение:
	Указывает на то, что изделие соответствует требованиям технических регламентов Украины.
S	Повышенная механическая прочность (может выдерживать удар стального шарика диаметром 22 мм, ударяющегося в щиток на скорости 5,1 м/с).
MM/YYYY	Дата производства, месяц/год.
	Торговая марка производителя.

## Безопасность

### Инструкции по технике безопасности

Предупреждения, предостережения и примечания используются для выделения особо важных пунктов руководства.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Используется, когда несоблюдение инструкций руководства может привести к травмам или смерти оператора или находящихся рядом посторонних лиц.



**ВНИМАНИЕ:** Используется, когда несоблюдение инструкций руководства может привести к повреждению изделия, других материалов или прилегающей территории.

**Примечание:** Используется для предоставления дополнительных сведений о конкретной ситуации.

### Инструкции по технике безопасности при использовании щитка-сетки



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Щиток-сетка не может заменить защитные или предохранительные очки. Для защиты органов зрения используйте защитные или предохранительные очки, соответствующие требованиям стандарта EN 166.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Если щитки и держатели имеют различные условия применения, для всего комплекта защитного оборудования следует принимать наименьший действительный уровень эксплуатационных параметров для составляющих этого комплекта.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не используйте щитки с маркировкой S при ожидаемом риске возникновения твердых или острых летающих частиц.

- Щитки-сетки не обеспечивают защиту от раскаленных предметов, поражения электрическим током, инфракрасного и ультрафиолетового излучения, брызг расплавленного металла и жидкостей.
- Следует иметь в виду, что материалы, вступающие в контакт с кожей пользователя, могут вызывать аллергическую реакцию, особенно у людей с чувствительной кожей.
- Замените изделие, если на нем имеются признаки повреждения, такие как царапины или трещины. Солнечные лучи могут ускорить старение пластикового материала изделия.
- Не используйте щиток по прошествии 3 лет с даты изготовления, указанной на изделии.

## Сборка

### Установка щитка на держатель

1. Зафиксируйте щиток в точках крепления на держателе. (Рис. 1)
2. Закрепите щиток на краю держателя. (Рис. 2)
3. Надавите на углы щитка по краям держателя. (Рис. 3)
4. Надлежащим образом вставьте рычажки держателя щитка в пазы наушников. (Рис. 4)

Модель щитка	Модель шлема	Размер А, мм / дюйм
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17 / 2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVINCIBLE® EVO®2	39 / 1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39 / 1,5

5. При необходимости смажьте поворотный механизм. (Рис. 5)

### Установка регулируемого оголовья

- Установите регулируемое оголовье так, чтобы оно плотно прилегало к голове оператора. (Рис. 6) (Рис. 7) (Рис. 8)

### Установка тканевого уплотнения

**Примечание:** Тканевое уплотнение обеспечивает защиту только от опилок и травы.

1. Вставьте металлические штифты в отверстия на боковой стороне средства защиты слуха и держателя щитка. (Рис. 9)
2. Начните сборку с задней части средства защиты слуха. Установите металлические штифты с каждой стороны средства защиты слуха. (Рис. 10)
3. Удерживайте ткань в задней части средства защиты органов слуха. (Рис. 11)
4. Сложите ткань вперед и установите металлические штифты с каждой стороны держателя щитка. (Рис. 12)
5. Зафиксируйте переднюю часть ткани на держателе щитка. (Рис. 13)

## Техническое обслуживание

### Техобслуживание изделия

- Проверьте изделие на наличие износа и повреждений.

- Регулярно очищайте изделие от загрязнений. Для очистки изделия используйте мягкую ткань, смоченную в мягком мыльном растворе.

---

## Транспортировка, хранение и утилизация

---

### Транспортировка и хранение

- Поместите изделие в сухое и чистое место с температурой окружающей среды от 0 до 50 °С.
- Во время хранения не подвергайте изделие воздействию солнечных лучей.
- Для транспортировки поместите изделие в безопасное место и убедитесь, что

оно защищено от химических и/или иных повреждений.

### Утилизация

- Соблюдайте местное законодательство.
- Воспользуйтесь услугами местной системы переработки.

---

## Одобрённые принадлежности

---

Изделия совместимы только с перечисленными ниже принадлежностями.

Одобрённые принадлежности	Модель	Примечание
Держатель щитка	V-70	
Тканевое уплотнение для держателя щитка	V-69	Применимо только для наушников с оголовьем

---

## Соответствие и одобрения

---

Щитки и держатели протестированы и одобрены в соответствии со стандартом EN 1731:2006 "Средства индивидуальной защиты глаз. Лицевой защитный щиток".

Изделия соответствуют применимым требованиям по охране труда и технике безопасности, изложенным в Приложении II к Регламенту 2016/425 о средствах индивидуальной защиты (СИЗ).

Сертификат испытания типового образца CE, выданный BSI Group The Netherlands B.V. (уполномоченная организация № 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands (Нидерланды).

Полный текст декларации соответствия требованиям (DoC) доступен на сайте [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); для ознакомления с ним выполните поиск по изделию.

## Obsah



Úvod.....	76	Preprava, skladovanie a likvidácia.....	77
Bezpečnosť.....	76	Schválenie príslušenstvo.....	77
Montáž.....	77	Súlada a schválenia.....	78
Údržba.....	77		



## Úvod

### Popis výrobku

Produktové modely V-61 a V-MM20 sú kovové sieťové štíty a V-NM20 je nylonový sieťový štít.

### Symbody na výrobku

Symbol/Označenie:	Vysvetlenie:
V-61, V-MM20, V-NM20	Číslo modelu.
EN 1731:2006	Číslo príslušnej Európskej normy.
	Označuje, že výrobok je v súlade s nariadením o OOP 2016/425.
 TP TC 019/2011	Označuje, že výrobok je v súlade s technickými predpismi Euroázijskej colnej únie.

Symbol/Označenie:	Vysvetlenie:
	Označuje, že výrobok je v súlade s technickými predpismi Ukrajiny.
S	Zvýšená mechanická sila (vydrží náraz oceľovej gule s priemerom 22 mm pri rýchlosti 5,1 m/s).
MM/YYYY	Dátum výroby, mesiac/rok.
	Ochranná známka výrobcov.

## Bezpečnosť

### Bezpečnostné definície

Výstrahy, upozornenia a poznámky slúžia na zdôraznenie mimoriadne dôležitých častí návodu.



**VÝSTRAHA:** Používa sa, ak pre obsluhu alebo osoby v okolí existuje nebezpečenstvo poranenia alebo smrti v prípade nedodržania pokynov v návode.



**VAROVANIE:** Používa sa, ak hrozí nebezpečenstvo poškodenia produktu, iných materiálov alebo okolitej oblasti v prípade nedodržania pokynov v návode.

**Poznámka:** Používa sa na poskytnutie informácií nad rámec nevyhnutných informácií v danej situácii.

### Bezpečnostné pokyny pre sieťový štít



**VÝSTRAHA:** Sieťový štít nie je náhradou za ochranné okuliare alebo bezpečnostné okuliare. Chráňte si zrak ochrannými alebo bezpečnostnými okuliarmi, ktoré vyhovujú norme EN 166.



**VÝSTRAHA:** Ak štíty a držiaky nemajú rovnaké podmienky použitia, pre ochranné vybavenie ako celok by mala platiť nižšia úroveň ochrany.



**VÝSTRAHA:** Ak existuje predvídateľné riziko výskytu tvrdých alebo ostrých lietajúcich častíc, štíty, ktoré sú označené S by sa nemali používať.

- Sieťové štíty neposkytujú ochranu proti postriekaniu roztaveným kovom, proti horúcim predmetom, proti postriekaniu kvapalinou, proti infračervenému alebo ultrafialovému žiareniu alebo proti úrazu elektrickým prúdom.

- Majte na pamäti, že materiály, ktoré môžu prísť do styku s pokožkou používateľa, môžu u zvlášť citlivých ľudí vyvolať alergické reakcie.
- Vymeňte výrobok, ak sa na ňom nachádzajú známky poškodenia, napríklad škrabance alebo

popukliny. Slnecné žiarenie môže spôsobiť rýchlejšie opotrebovanie plastového materiálu výrobku.

- Nepoužívajte štít dlhšie ako 3 roky od dátumu výroby uvedeného na výrobku.

## Montáž

### Montáž štítu k držiaku štítu

1. Pripravte ochranný štít k pripojovacím bodom na držiaku ochranného štítu. (Obr. 1)
2. Pripojte ochranný štít k okraju držiaka ochranného štítu. (Obr. 2)
3. Zatlacíte rohy na ochranný štít okolo držiaka ochranného štítu. (Obr. 3)
4. Zatlacíte ramená držiaka ochranného štítu v drážkach na chráničoch sluchu do správnej polohy. (Obr. 4)

Model štítu	Model prilby	Rozmer A, mm/palce
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17 / 2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVINCIBLE® EVO®2	39/1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39/1,5

5. Ak je to potrebné, namažte otočný mechanizmus. (Obr. 5)

### Montáž nastaviteľného hlavového pásu

- Nastaviteľný hlavový pás namontujte tak, aby sa tesne dotýkal hlavy obsluhujúceho pracovníka. (Obr. 6) (Obr. 7) (Obr. 8)

### Montáž textilného tesnenia

**Poznámka:** Textilné tesnenie je určené iba na ochranu proti pilinám a tráve.

1. Kovové kolíky pripojte do otvorov na bočnej strane chráničov sluchu a držiaka štítu. (Obr. 9)
2. Začnite montovať od zadnej strany chráničov sluchu. Kovové kolíky pripojte na oboch stranách chráničov sluchu. (Obr. 10)
3. Uistite sa, že textilná drži na zadnej strane chráničov sluchu. (Obr. 11)
4. Preložte textíliu dopredu a pripojte kovové kolíky na oboch stranách držiaka štítu. (Obr. 12)
5. K držiaku štítu pripojte prednú časť textílie. (Obr. 13)

## Údržba

### Údržba výrobku

- Skontrolujte, či výrobok nie je opotrebovaný alebo poškodený.

- Výrobok pravidelne čistite. Používajte jemnú handričku navlhčenú vodou a šetrným mydlom.

## Preprava, skladovanie a likvidácia

### Preprava a uskladnenie

- Výrobok odložte na suché a čisté miesto s teplotou okolitého prostredia v rozsahu 0 až 50 °C.
- Výrobok neodkladajte na priame slnko.
- Pri preprave odložte výrobok na bezpečné miesto a zabezpečte jeho ochranu pred chemickým alebo fyzickým poškodením.

### Likvidácia

- Dodržiavajte vnútroštátne predpisy.
- Používajte miestny recyklačný systém.

## Schválené príslušenstvo

Výrobky používajte len s nižšie uvedeným schváleným príslušenstvom.

Schválené príslušenstvo	Model	Poznámka
Držiak štítu	V-70	
Textilné tesnenie držiaka štítu	V-69	Použiteľné iba na chrániče sluchu

---

## Súlad a schválenia

---

Štíty a držiaky sú testované a schválené v súlade s normou EN 1731:2006 – Osobné prostriedky na ochranu očí – Tvárový štít.

Výrobky spĺňajú príslušné požiadavky na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedené v prílohe II k nariadeniu 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch.

Typové schválenie CE vykonané skupinou BSI Group The Netherlands B.V. (notifikovaný orgán č. 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Holandsko.

Úplné znenie vyhlásenia o zhode EÚ (DoC) možno nájsť na stránke [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); vyhľadajte výrobok.

# VSEBINA



Uvod.....	79	Transport skladiščenje in odstranitev.....	80
Varnost.....	79	Odobren pribor.....	81
Montaža.....	80	Skladnost in odobritve.....	81
Vzdrževanje.....	80		



## Uvod

### Opis izdelka

Modeli izdelkov V-61 in V-MM20 so kovinski mrežasti vizirji in V-NM20 je najlonski mrežast vizir.

### Simboli na izdelku

Simbol/oznaka:	Razlaga:
V-61, V-MM20, V-NM20	Oznaka modela.
EN 1731:2006	Ustrezna številka evropskega standarda.
	Označuje, da je izdelek v skladu z Uredbo (EU) 2016/425 o osebni varovalni opremi.
 TP TC 019/2011	Označuje, da je izdelek v skladu s tehničnimi uredbami Evrazijske carinske unije.

Simbol/oznaka:	Razlaga:
	Označuje, da je izdelek v skladu s tehničnimi uredbami Ukrajine.
S	Povečana mehanska moč (lahko vzdrži udarec 22 mm jeklene krogle na vizir s hitrostjo 5,1 m/s).
MM/YYYY	Datum izdelave, mesec/leto.
	Blagovna znamka proizvajalca.

## Varnost

### Varnostne definicije

Opozorila, svarila in opombe opozarjajo na posebej pomembne dele priročnika.



**OPOZORILO:** Se uporabi, če obstaja nevarnost telesne poškodbe ali smrti uporabnika ali opazovalcev ob neupoštevanju navodil v tem priročniku.



**POZOR:** Se uporabi, če obstaja nevarnost poškodbe izdelka, drugih materialov ali okolice ob neupoštevanju navodil v tem priročniku.

**Opomba:** Se uporabi za podajanje podrobnejših informacij, potrebnih v dani situaciji.

### Varnostna navodila za mrežasti vizir



**OPOZORILO:** Uporaba mrežastega vizirja ne nadomesti uporabe zaščitnih ali varnostnih očal. Zavarujte oči z zaščitnimi ali varnostnimi očali, ki ustrezajo zahtevam standarda EN 166.



**OPOZORILO:** Če za vizirje in nosilce ne veljajo isti pogoji uporabe, nižja raven učinkovitosti velja za celotno zaščitno opremo.



**OPOZORILO:** Če obstaja predvidljivo tveganje letočih trdih ali ostrih letočih delcev, ne uporabljajte vizirjev, označenih s črko S.

- Mrežasti vizirji ne zagotavljajo zaščite pred razpršenimi delci tekočine ali staljene kovine, vročimi predmeti, infrardečim ali ultravijoličnim sevanjem ali tveganji v povezavi z elektriko.

- Upoštevajte, da lahko materiali v stiku s kožo povzročijo alergične reakcije, zlasti pri občutljivih osebah.
- Izdelek zamenjajte, če so vidni znaki poškodb, kot so praske ali razpoke. Zaradi sončne svetlobe se lahko plastika izdelka hitreje postara.
- Senčnika ne uporabljajte več kot 3 let od datuma izdelave, ki je naveden na izdelku.

---

## Montaža

---

### Namestitev vizirja v nosilec vizirja

1. Vizir pritrdite na priključne točke nosilca vizirja. (Sl. 1)
2. Vizir pritisnite do roba nosilca vizirja. (Sl. 2)
3. Vogale senčnika potisnite ob nosilec vizirja. (Sl. 3)
4. Roke nosilca vizirja potisnite v pravi položaj v reže glušnika. (Sl. 4)

Model vizirja	Model čelade	Mera A, mm/ palci
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17/2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVINCI- BLE® EVO®2	39/1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39/1,5

5. Po potrebi namažite mehanizem tečaja. (Sl. 5)

### Namestitev nastavljivega naglavnega traku

- Nastavljivi naglavni trak namestite tako, da se tesno prilega uporabnikovi glavi. (Sl. 6) (Sl. 7) (Sl. 8)

---

## Vzdrževanje

---

### Vzdrževanje izdelka

- Prepričajte se, da izdelek ni obrabljen ali poškodovan.

- Redno čistite izdelek. Uporabite mehko krpo in blago milnico.

---

## Transport skladiščenje in odstranitev

---

### Prevoz in skladiščenje

- Izdelek odložite v suhem in čistem prostoru s primerno temperaturo okolice med 0 in 50 °C.
- Izdelka ne skladiščite na sončni svetlobi.
- Izdelek med prevozom postavite na varen prostor in poskrbite, da bo zaščiten pred kemičnimi in/ali fizičnimi poškodbami.

### Odstranitev

- Spoštujte državne predpise.
- Uporabite lokalni reciklažni sistem.



---

## Odobren pribor

---

Izdelke uporabljajte samo skupaj s spodaj navedenimi odobrenim priborom.

Odobren pribor	Model	Opomba
Nosilec vizirja	V-70	
Tesnilo iz tkanine nosilca vizirja	V-69	Velja samo za naglavne glušnike

---

## Skladnost in odobritve

---

Vizirji in nosilci so testirani in odobreni v skladu s standardom EN 1731:2006 – Osebno varovanje oči – Zaščita obraza.

Izdelki izpolnjujejo ustrezne zdravstvene in varnostne zahteve, navedene v Prilogi II Uredbe (EU) 2016/425 o osebni varovalni opremi.

Odobritev tipa CE je izvedlo podjetje BSI Group The Netherlands B.V. (priglašeni organ št. 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands.

Celotni besedilni izjave o skladnosti EU sta na voljo na naslednjem spletnem naslovu: [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); poiščite izdelek.

# Sadržaj



Uvod.....	82	Transport, skladištenje i odlaganje.....	83
Bezbednost.....	82	Odobrena oprema.....	83
Sklapanje.....	83	Usaglašenost i odobrenja.....	84
Održavanje.....	83		



## Uvod

### Opis proizvoda

Modeli proizvoda V-61 i V-MM20 su metalni mrežasti viziri, dok je V-NM20 najlonski mrežasti vizir.

### Simboli na proizvodu

Simbol/oznaka:	Objašnjenje:
V-61, V-MM20, V-NM20	Referentni model.
EN 1731:2006	Broj relevantnog evropskog standarda.
	Ukazuje da je proizvod usaglašen sa PPE regulativom 2016/425.
 TP TC 019/2011	Ukazuje da je proizvod usaglašen sa tehničkim propisima Evroazijske carinske unije.

Simbol/oznaka:	Objašnjenje:
	Ukazuje da je proizvod usaglašen sa tehničkim propisima Ukrajine.
S	Povećana mehanička jačina (vizir može da izdrži udar čelične kuglice od 22 mm pri brzini od 5,1 m/s).
MM/YYYY	Datum proizvodnje, mesec/godina.
	Žig trgovačke marke proizvođača.

## Bezbednost

### Bezbednosne definicije

Upozorenja, mere opreza i napomene se koriste da ukažu na naročito važne delove korisničkog uputstva.



**UPOZORENJE:** Koristi se ako, usled nepoštovanja uputstava, postoji rizik od nastanka telesnih povreda ili smrti kod rukovaoca ili prisutnih osoba.



**OPREZ:** Koristi se ako, usled nepoštovanja uputstava, postoji rizik od nastanka oštećenja na proizvodu, drugim materijalima ili susjednim oblastima.

**Napomena:** Koristi se za pružanje više informacija koje su neophodne u datoj situaciji.

### Bezbednosna uputstva za mrežasti vizir



**UPOZORENJE:** Mrežasti vizir nije zamena za zaštitne naočare ili bezbednosne naočare. Zaštite oči pomoću zaštitnih ili bezbednosnih naočara koje ispunjavaju standard EN 166.



**UPOZORENJE:** Ako ne važe isti uslovi korišćenja za vizire i držače, onda za zaštitnu opremu u celosti uzmite lošije radne karakteristike.



**UPOZORENJE:** Viziri označeni sa S ne treba da se koriste kada postoji predivivi rizik od čvrstih ili oštrih letećih čestica.

- Mrežasti viziri ne štite od prskanja istopljenog metala, vrućih predmeta, prskanja tečnosti, infracrvenog ili ultraljubičastog zračenja ili električne opasnosti.

- Imajte na umu da određeni materijali koji dođu u kontakt sa kožom korisnika mogu izazvati alergijske reakcije kod izuzetno osetljivih osoba.
- Zamenite proizvod ako pokazuje znakove oštećenja kao što su ogrebotine ili pukotine. Sunčeva svetlost

može da uzrokuje brže starenje plastičnog materijala na proizvodu.

- Nemojte koristiti vizir duže od 3 godine od datuma proizvodnje koji je naznačen na proizvodu.

---

## Sklopanje

---

### Postavljanje vizira na držač vizira

1. Postavite vizir na tačke povezivanja na držaču vizira. (Sl. 1)
2. Povežite vizir na ivicu držača vizira. (Sl. 2)
3. Pritisnite uglove vizira oko držača vizira. (Sl. 3)
4. Gurnite krakove držača vizira u ispravan položaj u otvorima na antifonima. (Sl. 4)

Model vizira	Model šlema	Mera A, mm/ inča
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17 / 2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVINCIBLE® EVO®2	39 / 1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39 / 1,5

5. Podmažite mehanizam zaokretanja ako je potrebno. (Sl. 5)

### Postavljanje podesive trake za glavu

- Sastavite podesivu traku za glavu tako da bude čvrsto postavljena oko glave rukovaoca. (Sl. 6) (Sl. 7) (Sl. 8)

### Postavljanje maske od tkanine

**Napomena:** Maska od tkanine je namenjena samo za zaštitu od strugotine i trave.

1. Postavite metalne iglice u otvore na stranama štitnika za sluh i držača vizira. (Sl. 9)
2. Sklopanje počnite od zadnjeg dela štitnika za sluh. Postavite metalne iglice na svakoj strani štitnika za sluh. (Sl. 10)
3. Vodite računa da tkanina ostane na zadnjem delu štitnika za sluh. (Sl. 11)
4. Presavijte tkaninu unapred i postavite metalne iglice na svakoj strani držača vizira. (Sl. 12)
5. Postavite prednji deo tkanine na držač vizira. (Sl. 13)

---

## Održavanje

---

### Održavanje proizvoda

- Uverite se da proizvod nije pohaban ili oštećen.

- Redovno čistite proizvod. Koristite mekanu krpu sa vodom i blag sapun.

---

## Transport, skladištenje i odlaganje

---

### Transport i skladištenje

- Ostavite proizvod na suvom i čistom mestu na kojem je temperatura okoline između 0–50 °C.
- Nemojte izlagati proizvod sunčevom svetlu tokom skladištenja.
- Stavite proizvod na bezbedno mesto tokom transporta i pobrinite se da je zaštićen od hemikalija i/ili oštećenja.

### Odlaganje

- Poštujte nacionalne propise.
- Koristite lokalni sistem za reciklažu.

---

## Odobrena oprema

---

Koristite proizvode samo sa odobrenom opremom navedenom u nastavku.

Odobrena oprema	Model	Napomena
Držač vizira	V-70	
Fabrički zatvoren držač vizira	V-69	Primenljivo samo na naušnike sa trakom za glavu

---

## Usaglašenost i odobrenja

---

Viziri i držači su testirani i odobreni u skladu sa standardom EN 1731:2006 – lična zaštita za oči – štitnik za lice.

Proizvodi ispunjavaju relevantne zdravstvene i bezbednosne zahteve navedene u Aneksu II Regulative 2016/425 o ličnoj zaštitnoj opremi.

CE tip odobrenje sproveo je BSI Group The Netherlands B.V. (ovlašćeno telo br. 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Holandija.

Celokupan tekst EU deklaracije o usaglašenosti (DoC) dostupan je na [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); potražite proizvod.

# Innehåll



Introduktion.....	85	Transport, förvaring och kassering.....	86
Säkerhet.....	85	Godkända tillbehör.....	86
Montering.....	86	Överensstämmelse och godkännanden.....	87
Underhåll.....	86		



## Introduktion

### Produktbeskrivning

Produktmodellerna V-61 och V-MM20 är gallervisir i metall, och V-NM20 är ett gallervisir i nylon.

### Symboler på produkten

Symbol/märkning:	Förklaring:
V-61, V-MM20, V-NM20	Modellreferens.
EN 1731:2006	Relevant nummer på den europeiska standarden.
	Innebär att produkten uppfyller kraven i PPE-förordning 2016/425.
 TP TC 019/2011	Innebär att produkten uppfyller kraven i den eurasiska tullunionens tekniska föreskrifter.

Symbol/märkning:	Förklaring:
	Innebär att produkten uppfyller kraven i de tekniska föreskrifter som gäller i Ukraina.
S	Ökad mekanisk hållfasthet (klarar en 22 mm-stålkula som träffar visiret med hastigheten 5,1 m/s).
MM/YYYY	Tillverkningsdatum, månad/år.
	Tillverkarens varumärke.

## Säkerhet

### Säkerhetsdefinitioner

Varningar, försiktighetsåtgärder och anmärkningar används för att betona speciellt viktiga delar i bruksanvisningen.



**VARNING:** Används om det finns risk för skador eller dödsfall för användaren eller kringstående om anvisningarna i bruksanvisningen inte följs.



**OBSERVERA:** Används om det finns risk för skada på produkten, annat material eller det angränsande området om anvisningarna i bruksanvisningen inte följs.

**Notera:** Används för att ge mer information som är nödvändig i en viss situation.

### Säkerhetsinstruktioner för gallervisiret



**VARNING:** Ett gallervisir ersätter inte skyddsglasögon eller säkerhetsglasögon. Skydda ögonen med skydds- eller säkerhetsglasögon som uppfyller standarden EN 166.



**VARNING:** Om visiret och hållarna inte har samma användningsvillkor gäller den lägre prestandanivån för skyddet i sin helhet.



**VARNING:** Visir märkta med "S" bör inte användas när det finns risk för hårda eller vassa flygande partiklar.

- Gallervisir skyddar inte mot stänk från smält metall, heta föremål, vätskestänk, infraröd eller ultraviolettt strålning eller elektriska risker.
- Var uppmärksam på att material som kan komma i kontakt med användarens hud kan orsaka allergiska reaktioner hos speciellt känsliga personer.

- Byt produkten om den har skador, till exempel repor eller sprickor. Solljus kan medföra att plastmaterialet i produkten åldras snabbare.
- Använd inte visir längre än tre år från det tillverkningsdatum som är angett på produkten.

## Montering

### Montera visiret på visirhållaren

1. Fäst visiret vid anslutningspunkterna på visirhållaren. (Fig. 1)
2. Anslut visiret mot kanten på visirhållaren. (Fig. 2)
3. Tryck hörnen på visiret runt visirhållaren. (Fig. 3)
4. Skjut visirhållarens armar till rätt läge i spåren på hörselkåporna. (Fig. 4)

Visirmodell	Hjälmmmodell	Mått A, mm/tum
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17/ 2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVIN-CIBLE® EVO®2	39/1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39/1,5

5. Smörj pivåmekanismen vid behov. (Fig. 5)

### Montera den justerbara hjässbygeln

- Montera den justerbara hjässbygeln så att den sitter tätt runt huvudet. (Fig. 6) (Fig. 7) (Fig. 8)

### Montera tygtätningen

**Notera:** Tygtätningen är endast avsedd som skydd mot sågsån och gräs.

1. Sätt in metallstiften i hålen på sidan av hörselskyddet och visirhållaren. (Fig. 9)
2. Börja montera från den bakre delen av hörselskyddet. Sätt fast metallstiften på båda sidorna av hörselskyddet. (Fig. 10)
3. Se till att tyget sitter fast på baksidan av hörselskyddet. (Fig. 11)
4. Vik tyget framåt och fäst metallstiften på vardera sidan av visirhållaren. (Fig. 12)
5. Fäst den främre delen av tyget i visirhållaren. (Fig. 13)

## Underhåll

### Underhålla produkten

- Se till att produkten inte är sliten eller skadad.

- Rengör produkten regelbundet. Använd en mjuk trasa med vatten och mild tvål.

## Transport, förvaring och kassering

### Transport och förvaring

- Placera produkten på en torr och ren plats med en omgivningstemperatur på 0–50 °C.
- Placera inte produkten i solljus vid förvaring.
- Placera produkten på en säker plats under transport och se till att den är skyddad mot kemikalier och/eller fysiska skador.

### Kassering

- Följ nationella bestämmelser.
- Använda det lokala återvinningssystemet.

## Godkända tillbehör

Använd endast produkterna med nedanstående godkända tillbehör.

Godkända tillbehör	Modell	Anm
Visirhållare	V-70	
Tygtätning för visirhållare	V-69	Gäller endast hörselkåpor med hjässbygel

---

## Överensstämmelse och godkännanden

---

Visiren och hållarna har testats och godkänts i enlighet med standarden EN 1731:2006 – personligt ögonskydd – ansiktsskydd.

Produkterna uppfyller relevanta hälso- och säkerhetskrav som anges i bilaga II till förordning 2016/425 om personlig skyddsutrustning.

CE-typgodkännande utfört av BSI Group The Netherlands B.V. (anmält organ nr 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nederländerna.

Den fullständiga EU-försäkran om överensstämmelse (DoC) finner du genom att söka på produkten på [www.husqvarna.com/se](http://www.husqvarna.com/se).

## İçindekiler



Giriş.....	88	Taşıma, depolama ve atma.....	89
Güvenlik.....	88	Onaylı aksesuarlar.....	89
Montaj.....	89	Uyumluluk ve onaylar.....	90
Bakım.....	89		



## Giriş

### Ürün açıklaması

Ürünün V-61 ve V-MM20 modelleri metal ızgaralı, V-NM20 modeli ise naylon ızgaralı vizördür.

### Ürün üzerindeki semboller

Sembol/ışaret:	Açıklama:
V-61, V-MM20, V-NM20	Model referansı.
EN 1731:2006	İlgili Avrupa standardı numarası.
	Ürünün KKE Yönetmeliği 2016/425'e uygun olduğunu belirtir.
 TP TC 019/2011	Ürünün Avrasya Gümrük Birliği'nin teknik yönetmeliklerine uygun olduğunu belirtir.

Sembol/ışaret:	Açıklama:
	Ürünün Ukrayna'nın teknik yönetmeliklerine uygun olduğunu belirtir.
S	Artırılmış mekanik dayanım (vizöre 5,1 m/sn hızla çarpan 22 mm'lik bir çelik topa dayanabilir).
MM/YYYY	Ay/yıl olarak üretim tarihi.
	Üreticinin ticari markası.

## Güvenlik

### Güvenlik tanımları

Kılavuzdaki önemli kısımları vurgulamak için uyarılar ve notlar kullanılmıştır.



**UYARI:** Kılavuzdaki talimatlara uyulmadığı takdirde operatör veya çevredeki kişiler için ciddi yaralanma veya ölüm tehlikesi varsa kullanılır.



**DİKKAT:** Kılavuzdaki talimatlara uyulmadığı takdirde ürünün, diğer malzemelerin veya çevrenin zarar görme riski olduğunda kullanılır.

**Not:** Belirli bir durumda bilgi verilmesi gerektiğinde kullanılır.

### İzgaralı vizör için güvenlik talimatları



**UYARI:** İzgaralı vizörler, koruyucu gözlüklerin veya emniyet gözlüklerinin yerine kullanılmaz. Gözlerinizi EN 166 standardı ile uyumlu koruyucu gözlükler veya emniyet gözlükleriyle koruyun.



**UYARI:** Vizörler ve tutucular aynı kullanım koşullarına sahip değilse koruyucu ekipmanın tamamı için daha düşük olan performans seviyesi geçerli olmalıdır.



**UYARI:** S ile işaretlenmiş vizörler, uç-şan sert veya keskin partikül riski olan durumlarda kullanılmamalıdır.

- İzgaralı vizörler, erimiş metal sıçramalarına, sıcak nesnelere, sıvı sıçramalarına, kızılötesi veya morötesi ışınlarla ya da elektrik risklerine karşı koruma sağlamaz.
- Kullanıcının cildiyle temas halinde olabilecek malzemelerin, özellikle hassas kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabileceğini unutmayın.



- Üzerinde çizik veya çatlak gibi hasar belirtileri varsa ürünü değiştirin. Güneş ışığı, ürünün plastik malzemesinin daha hızlı eskimesine neden olabilir.

- Vizörü, ürünün üzerinde belirtilen üretim tarihinden itibaren 3 yıldan daha uzun süre kullanmayın.

## Montaj

### Vizörün vizör tutucuya takılması

1. Vizörü, vizör tutucudaki bağlantı noktalarına takın. (Şek. 1)
2. Vizörü, vizör tutucunun kenarına bağlayın. (Şek. 2)
3. Vizörün köşelerini, bastırarak vizör tutucunun etrafına yerleştirin. (Şek. 3)
4. Vizör tutucunun kollarını bastırarak kulaklık yuvalarındaki doğru konuma yerleştirin. (Şek. 4)

Vizör modeli	Baret modeli	Boyut A, mm/inç
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17 / 2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVIN-CIBLE® EVO®2	39/1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzl, ALVEO	39/1,5

5. Gerekirse pivot mekanizmasını yağlayın. (Şek. 5)

### Ayarlanabilir kafa bandının takılması

- Ayarlanabilir kafa bandını, operatörün başına sıkıca oturacak şekilde takın. (Şek. 6) (Şek. 7) (Şek. 8)

### Kumaş kapatmanın takılması

**Not:** Kumaş kapatma, yalnızca talaş ve otlara karşı koruma sağlamaya yöneliktir.

1. Metal pimleri kulak koruma ekipmanının yan tarafındaki deliklere ve vizör tutucuya takın. (Şek. 9)
2. Takma işlemine, kulak koruma ekipmanının arka kısmından başlayın. Kulak koruma ekipmanının her iki yanına metal pimleri tutturun. (Şek. 10)
3. Kumaşın kulak koruma ekipmanının arka kısmında kaldığından emin olun. (Şek. 11)
4. Kumaşı öne doğru katlayın ve vizör tutucunun her iki yanına metal pimleri tutturun. (Şek. 12)
5. Kumaşın ön kısmını vizör tutucuya tutturun. (Şek. 13)

## Bakım

### Üründe bakım yapılması

- Ürünün aşınmamış ya da zarar görmemiş olduğundan emin olun.

- Ürünü düzenli olarak temizleyin. Su ve yumuşak sabun ile birlikte yumuşak bir bez kullanın.

## Taşıma, depolama ve atma

### Taşıma ve saklama

- Ürünü, ortam sıcaklığı 0-50°C arasındaki kuru ve temiz bir yere koyun.
- Muhafaza esnasında ürünü güneşe maruz bırakmayın.
- Taşıma sırasında ürünü güvenli bir yere koyun ve kimyasallardan ve/veya hasardan korunduğundan emin olun.

### Atma

- Ulusal düzenlemelere uyun.
- Yerel geri dönüşüm sistemini kullanın.

## Onaylı aksesuarlar

Ürünleri yalnızca aşağıda belirtilen onaylı aksesuarlarla kullanın.

Onaylı aksesuarlar	Model	Not
Vizör tutucu	V-70	
Kumaş kapatmalı vizör tutucu	V-69	Yalnızca kafa bantlı kulaklıklar için geçerlidir

---

## Uyumluluk ve onaylar

---

Siperlikler ve tutucular, EN 1731:2006 - Kişisel koruyucu gözlük - Yüz koruması standardına göre test edilip onaylanmıştır.

Ürünler, Kişisel Koruyucu Ekipman Yönetmeliği 2016/425, Ek II'de belirtilen ilgili sağlık ve güvenlik gerekliliklerini karşılamaktadır.

BSI Group The Netherlands B.V. (Onaylanmış Kuruluş no. 2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Hollanda tarafından CE tip onayı gerçekleştirilmiştir.

AB uyumluluk bildirimini (DoC) tam metnini [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com) adresinde, ürünü arayarak bulabilirsiniz.

## Зміст

Вступ.....	91	Транспортування, зберігання й утилізація.....	92
Безпека.....	91	Схвалені аксесуари.....	93
Збирання.....	92	Відповідність вимогам і схвалення.....	93
ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ.....	92		



## Вступ

### Опис виробу

Моделі виробу V-61 і V-MM20 — металеві сітчасті маски, а V-NM20 — нейлонові сітчасті маски.

### Символи на виробі

Символ/маркування:	Пояснення:
V-61, V-MM20, V-NM20	Посилання на модель.
EN 1731:2006	Номер відповідного європейського стандарту.
	Означає, що виріб відповідає вимогам Регламенту 2016/425 про засоби індивідуального захисту.
 ТР ТС 019/2011	Означає, що виріб відповідає технічним регламентам Митного союзу ЄАЕС.

Символ/маркування:	Пояснення:
	Означає, що виріб відповідає технічним регламентам України.
S	Підвищена механічна міцність (виримує удар 22-міліметрової сталеві кулі зі швидкістю 5,1 м/с).
MM/YYYY	Дата виготовлення: місяць/рік.
	Торгова марка виробника.

## Безпека

### Визначення щодо безпеки

Попередження, застереження й примітки служать для наголошення на особливо важливих положеннях посібника.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Вказує на те, що в разі порушення інструкцій, наведених у цьому посібнику, існує небезпека поранення або смерті оператора чи інших осіб, що знаходяться поруч.



**УВАГА:** Вказує на те, що в разі порушення інструкцій, наведених у цьому посібнику, існує небезпека пошкодження виробу, інших матеріалів або навколишніх об'єктів.

**Зверніть увагу:** Використовується для надання додаткової інформації щодо певної ситуації.

### Правила техніки безпеки під час використання сітчастої маски



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Сітчаста маска не замінює захисні окуляри. Використовуйте для захисту очей захисні окуляри, які відповідають стандарту EN 166.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Якщо маски й тримачі потребують різних умов експлуатації, у цілому до захисного обладнання повинні застосовуватися більш суворі вимоги.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Коли існує передбачуваний ризик контакту захисної маски з твердими або гострими летючими частками, не слід використовувати маски з позначкою S.

- Сітчасті маски не забезпечують захист від бризок розплавленого металу, гарячих об'єктів, бризок рідини, інфрачервоного або ультрафіолетового випромінювання або ураження електричним струмом.
- Майте на увазі, що матеріали, які можуть контактувати зі шкірою користувача, у особливо чутливих людей можуть викликати алергічні реакції.

- Якщо виріб має ознаки пошкодження, як-от подряпани або тріщини, замініть його. Сонячне світло може спричинити швидше старіння пластмасових частин виробу.
- Не використовуйте захисну маску довше 3 років після дати виготовлення, зазначеної на виробі.

## Збирання

### Збирання захисної маски на її тримачі

1. Закріпіть маску в точках з'єднання на тримачі маски. (Мал. 1)
2. Приєднайте маску до краю тримача маски. (Мал. 2)
3. Посуньте кути на масці до тримача маски. (Мал. 3)
4. Вставте кронштейни тримача маски в правильне положення в прорізи на навушниках. (Мал. 4)

Модель захисної маски	Модель шолома	Розмір А, мм / дюйми
V-61; V-MM20; V-NM20	H200/Balance AC	17 / 2/3
V-61; V-MM20; V-NM20	JSP, INVINCIBLE® EVO®2	39 / 1,5
V-61; V-MM20; V-NM20	Petzi, ALVEO	39 / 1,5

5. За потреби змастіть поворотний механізм. (Мал. 5)

### Збирання налаштованого наголов'я

- Зберіть налаштоване наголов'я так, щоб воно щільно прилягало до голови оператора. (Мал. 6) (Мал. 7) (Мал. 8)

### Збирання тканинного ущільнювача

**Зверніть увагу:** Тканинний ущільнювач призначений лише для захисту від тирси й трави.

1. Прикріпіть металеві штирі до отворів на стороні захисних навушників і тримача маски. (Мал. 9)
2. Почніть збирати із задньої частини захисних навушників. Установіть металеві штирі на кожній стороні захисних навушників. (Мал. 10)
3. Переконайтеся, що тканина залишається в задній частині захисних навушників. (Мал. 11)
4. Складіть тканину наперед і прикріпіть металеві штирі з кожного боку тримача маски. (Мал. 12)
5. Прикріпіть передню частину тканини до тримача маски. (Мал. 13)

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

### Технічне обслуговування виробу

- Перевірте виріб на відсутність зношень чи пошкоджень.

- Регулярно очищуйте виріб. Використовуйте для цього м'яку тканину, змочену в мильному розчині.

## Транспортування, зберігання й утилізація

### Транспортування та зберігання

- Зберігайте виріб у сухому та чистому приміщенні за температури навколишнього середовища від 0 до 50 °C.
- Не допускайте впливу сонячного світла на виріб під час зберігання.
- Під час транспортування навушники мають лежати в безпечному місці й бути захищені від хімічних речовин і пошкоджень.

### Утилізація

- Дотримуйтеся нормативних вимог своєї країни.
- Користуйтеся послугами місцевої системи переробки відходів.

---

## Схвалені аксесуари

---

Використовуйте виріб лише зі схваленими аксесуарами, наведеними нижче.

Схвалені аксесуари	Модель	Примітка
Тримач захисної маски	V-70	
Тканинний ущільнювач для тримача захисної маски	V-69	Застосовується лише для навушників із наголов'ям

---

## Відповідність вимогам і схвалення

---

Маска і тримачі протестовано й схвалено відповідно до стандарту EN 1731:2006 — Засоби захисту для очей і обличчя.

Вироби відповідають релевантним вимогам щодо охорони здоров'я та безпеки, зазначеним у Додатку II до Регламенту 2016/425 щодо засобів індивідуального захисту.

Тип CE схвалено компанією BSI Group The Netherlands B.V. (уповноважений орган № 2797), що зареєстрована за адресою: John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands (Нідерланди).

Повний текст Декларації відповідності ЄС можна знайти на сайті [www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com); виконайте пошук за назвою виробу.





# Husqvarna®

[www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com)

Original instructions  
Оригинални инструкции  
Originalna uputstva  
Původní pokyny  
Originale instruktioner  
Originalanweisungen  
Αρχικές οδηγίες  
Instrucciones originales  
Originaljuhend  
Alkuperäiset ohjeet

Instructions d'origine  
Originalne upute  
Eredeti útmutatás  
Istruzioni originali  
取扱説明書原本

Originalios instrukcijos  
Lietošanas pamācība  
Оригинални упатства  
Originele instructies  
Originale instruksjoner  
Oryginalne instrukcje  
Instrucções originais  
Instrucijuni inițiale  
Оригинальные инструкции  
Původně pokyny  
Izvirna navodila  
Originalna uputstva  
Bruksanvisning i original  
Orijinal talimatlar  
Оригинальні інструкції



1141826-38



2024-10-01